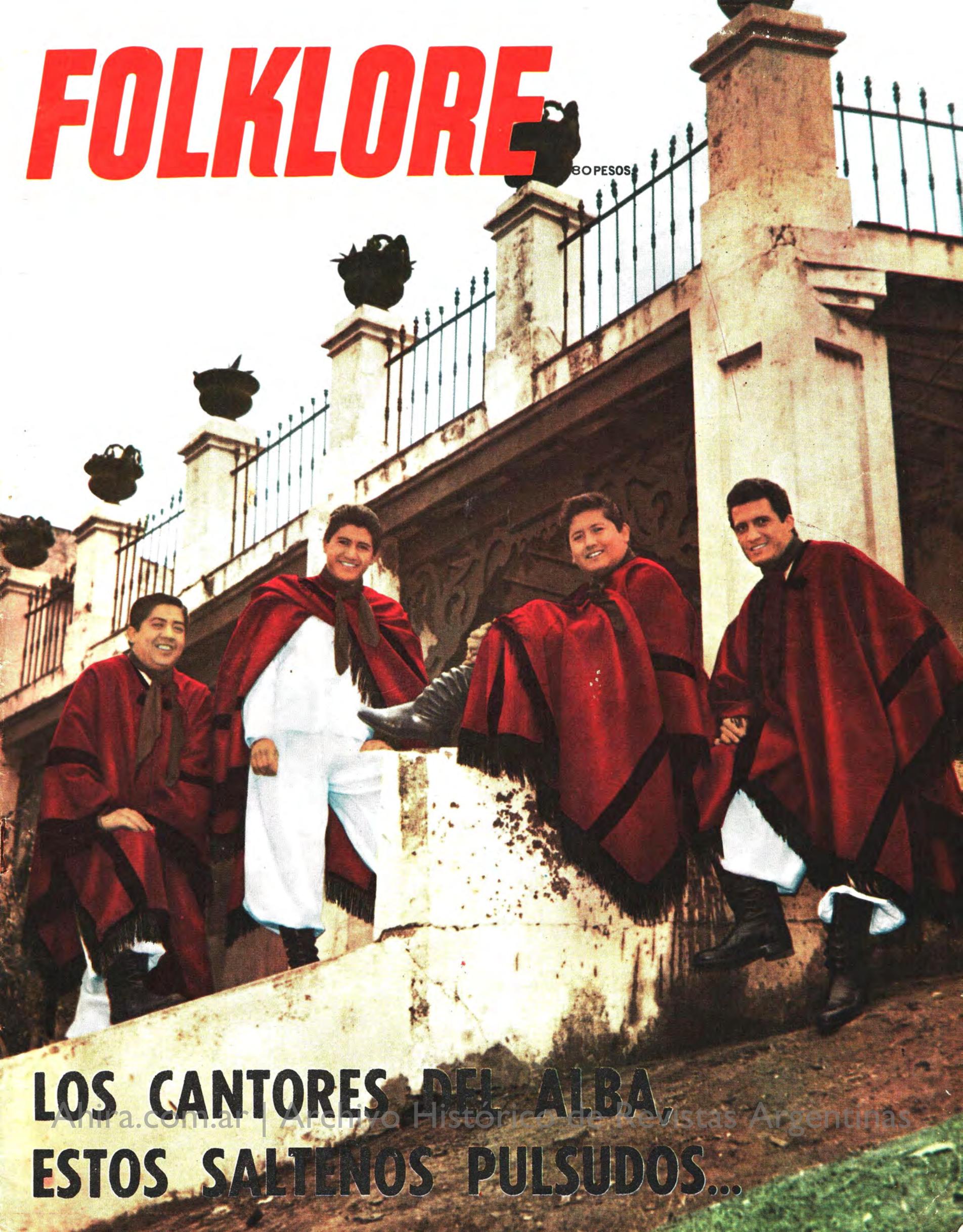


FOLKLORE

80 PESOS



**LOS CANTORES DEL ALBA,
ESTOS SALTENOS PULSUDOS...**

Anifa.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

QUE REGALO !!

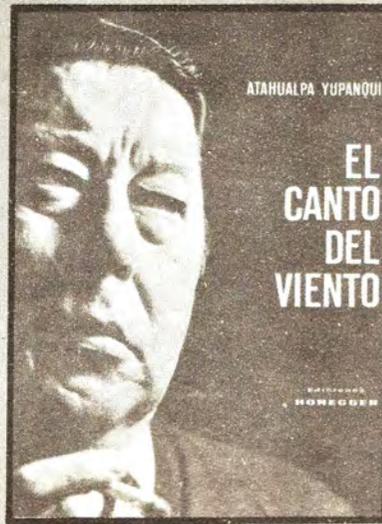
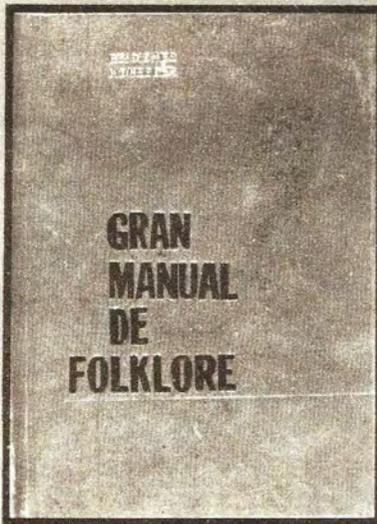


OFERTA EXCEPCIONAL

GRAN
MANUAL
DEL
FOLKLORE

UNICA OBRA EN
SU GENERO
QUE REUNE A LOS
MAS AUTORIZADOS
ESTUDIOSOS EN
LA MATERIA

SU PRECIO REAL
\$ 1.500.-



EL CANTO
DEL
VIENTO

por ATAHUALPA
YUPANQUI
La SUMA DE LA
EXPERIENCIA DEL
HOMBRE CUYA
VOZ ES COMO
LA VOZ DE LA
TIERRA

SU PRECIO REAL
\$ 550.-

66
DANZAS

LAS MAS
IMPORTANTES
DANZAS DE
LA
ARGENTINA:
INDISPENSABLES!

SU PRECIO REAL
\$ 1.800.-



UNICA OPORTUNIDAD!

AcompaÑe el importe al cup3n de Cheque de Banco o Giro Postal por el importe de \$ 3.390.-, y a vuelta de correo recibir3 el hermoso regalo.

LLENE ESTE CUPON HOY MISMO

NOMBRE

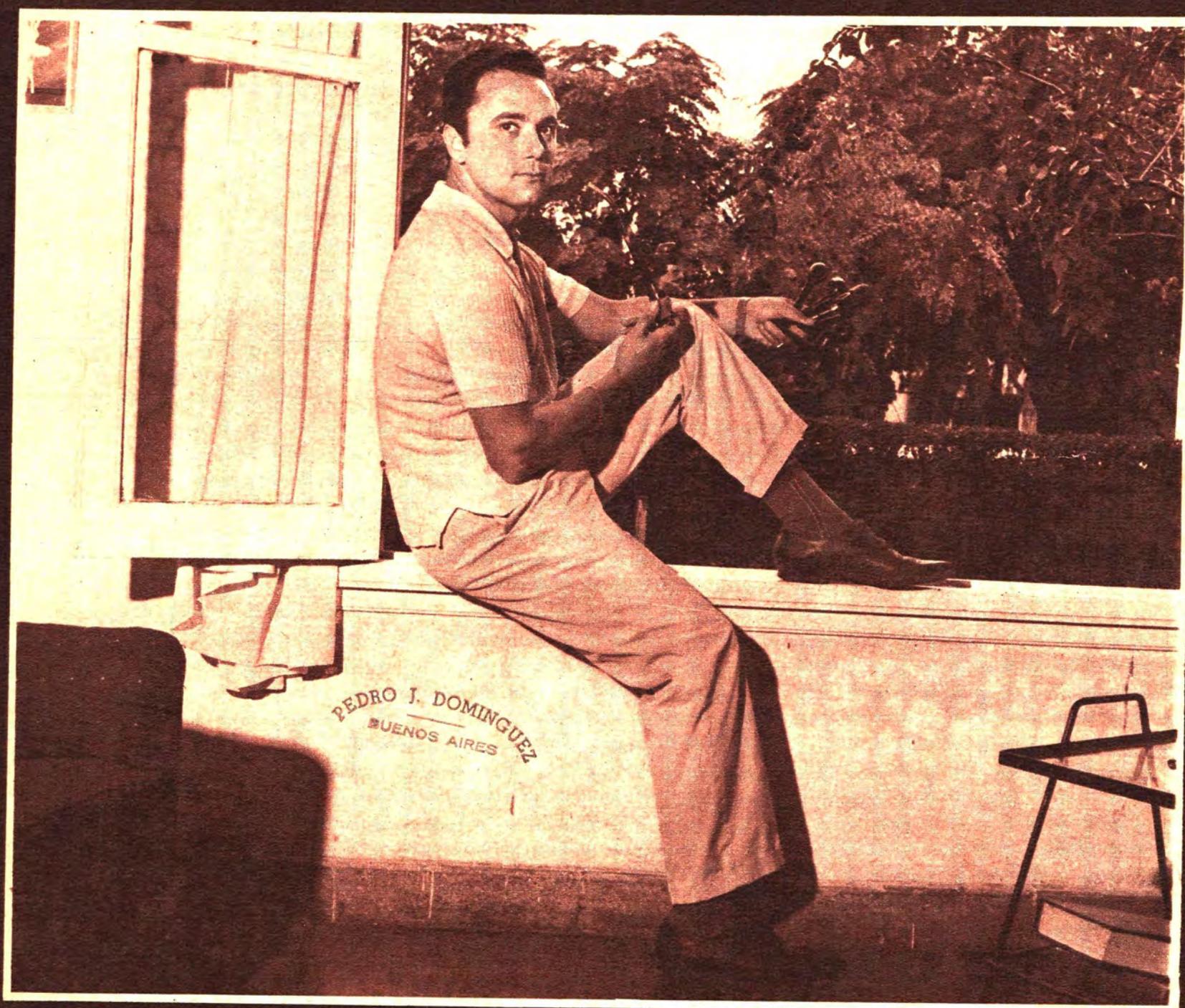
CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

DISTRIBUIDORA R. A. H.
M3xico 4250/56 - BUENOS AIRES

ADIÓS, ISMAEL GÓMEZ...



Había estado hace pocos días en nuestra redacción. Conversó con nuestra colaboradora Alma García y contó su historia de amor. Habló de su carrera, de sus exigencias, de sus ambiciones. Habló de sus chicos y de lo que significaba para él su arte. "Cuando la Danza tiene cara de Amor" titulábase la nota que publicamos sobre Ismael Gómez en nuestro N° 136. El número que apareció el 27 de diciembre pasado, dos días después del accidente que le costó la vida.

La noticia cayó sobre todo el mundo folklórico como un tremendo latigazo. Una triste Navidad para todos. Ismael y su acompañante muertos, Alberto Vertis gravemente herido, Carlos di Fulvio lesionado y con un fuerte shock nervioso. No podíamos creerlo. Teníamos en nuestras manos el número de FOLKLORE con sus proyectos, sus esperanzas, la imagen de su pacífica y dulce vida familiar. Y abriendo nuestra sección de canciones navideñas, su fotografía con su mujer y sus hijos... Parecía una broma demasiado cruel.

Y sin embargo era así. Ismael Gómez se había ido del todo. Un hombre joven, lleno de vitalidad, vinculado a nuestra casa desde siempre, creador real y auténtico de formas coreográficas nuevas. Un bailarín que ya había dejado de ser una promesa. Un hombre bien plantado en la vida, amistoso, exuberante, optimista, confiado. "¿No cree que se me está dando todo? Vivir, crear..." Así decía Ismael Gómez y así lo había reflejado FOLKLORE en su número anterior. Ahora se nos ha ido. Hay que decirle adiós. Un adiós dolorido, todavía lleno de incredulidad y rebeldía.

ESTE ES EL TURNO DE LOS

Primero los críticos
musicales, luego
los directores artísticos,
después los
animadores radiales;
ahora hablan
los representantes.

LUIS PUJAL:
"Los artistas perciben
honorarios actualizados
en relación con el
valor real
de nuestra moneda"



ALEJANDRO SZTERENFELD: "¿La cualidad más importante? Seriedad, honradez, ética profesional..."

REPPRESENTANTES

En la serie de notas que viene publicando FOLKLORE sobre las personas que de algún modo tienen que ver con nuestro género aunque no aparezcan en el primer plano —críticos musicales, directores artísticos, locutores y animadores de programas folklóricos— faltaba interrogar a unos personajes que son como el "alter ego" de los artistas.

Pues los representantes artísticos son los que "venden" a los artistas, como suele decirse en la jerga del oficio, pero también son sus permanentes compañeros, sus consejeros, los que defienden su prestigio y el nivel que han alcanzado.

Los representantes artísticos son los que controlan el aspecto comercial de cada artista. Generalmente también son los que manejan su dinero, aconsejan sus inversiones, refrenan sus impulsos comerciales (casi siempre desastrosos en los artistas) y los incitan a hacer gastos productivos. Cada representante artístico es, en alguna medida, el "banco" de su artista. Una gran confianza y una gran amistad debe ser el signo de su relación. Pero dejemos que ellos mismos hablen. Para la encuesta de hoy hemos elegido a cuatro representantes artísticos que integran dos de las conocidas organizaciones. Son ellos, por un lado Alejandro Szterenfeld y Luis Pujal, integrantes de "Conciertos Gamma", que representa, entre otros artistas, a Ariel Ramírez, Jaime Torres, Los Chalchaleños y Los Huanca Hua. Y por otro lado, a Víctor Kon y Francisco Massitelli, de la firma DAEFA, que manejan los nombres de Mercedes Sosa, Los Trovadores, El Chúcaro y otros artistas.

FOLKLORE: ¿Nota Ud. que los números del género folklórico se "colocan" más fácilmente que antes?

Pujal-Szterenfeld. —Sí, en relación con un pasado más o menos remoto. No, si se lo relaciona con el período llamado del "boom" folklórico (1961-63). Indu-

dablemente rige ahora en el público y los empresarios, agentes de publicidad etc., un criterio más selectivo que antes.

Kon-Massitelli. —Guiándonos por la experiencia de tres años, la respuesta es afirmativa. Pero ese incremento se debe no solo a una suma mayor de experiencias sino también a una constante apertura de posibilidades que existe porque el folklore se difunde entre capas de población ajenas, hasta ahora, al género. Y esa difusión, a su vez se debe a la calidad de solistas, conjuntos, autores y compositores, que interpretan mejor y con más calidad la realidad artística del país.

FOLKLORE: Hay quejas sobre los elevados presupuestos que presentan los artistas folklóricos en sus presentaciones. ¿Es fundada esta queja?

Pujal-Szterenfeld. Son injustificadas. En el mejor de los casos, los artistas perciben honorarios actualizados al valor real de nuestra moneda y guardan relación razonable con la cotización que cada uno de ellos merece en el "mercado artístico". Nadie abonaría "cachets" que no guardaran proporción con estas premisas y hay que pensar que ese "cachet" significa recuperación en dinero de las entradas vendidas, aportación de prestigio etc.

Kon-Mazzitelli. —El "cachet" de un artista es la expresión de su popularidad. Nosotros cuidamos que su "cachet" se corresponda con la atracción popular de cada artista y que éste, en consecuencia, tenga una remuneración acorde con su personalidad y merecimientos. Pero también palpamos la actual situación del país y por ello, a pesar de los elevados gastos de traslados, estadías, publicidad y administración, tratamos por todos los medios que nuestros artistas estén al alcance de todas las instituciones. De cualquier manera es interesante señalar que el "cachet" de los más im-

portantes artistas de folklore es apenas el 10 % en el mejor de los casos de lo que se abonará a algunos ejecutantes de ritmos modernos en los próximos carnavales.

FOLKLORE: —¿El representante de un artista se siente vinculado comercialmente a su representado o hay también una identificación de tipo personal?

Pujal-Szterenfeld. —La vinculación comercial es lo accidental. Si no existe una gran identificación en el plano humano es difícil lograr resultados duraderos y positivos en la relación artista-representante.

Mazzitelli-Kon. —El representante

Pujal-Szterenfeld. —Obviamente, lo segundo.

Kon-Mazzitelli. —Una mala comercialización puede agotar prematuramente al artista. Y una acertada programación prolonga su ciclo por muchos años. Nosotros desterramos de nuestros artistas el halago insustancial, el exitismo, el descontrol. Así como nuestros representados son celosos de la calidad de su arte, nosotros lo somos también de su imagen comercial y humana.

FOLKLORE: —¿Cómo se pueden reprimir los "representantes piratas" que "venden" artistas sin tener la menor vinculación con ellos?

Pujal-Szterenfeld. —No hay ninguna

ARTISTICOS

debe acompañar al artista en todo. Una estrecha relación, una confianza mutua que abarque lo artístico, promocional, comercial y humano, es el mejor modo de alcanzar beneficios para todos.

FOLKLORE. —¿Cuál es la cualidad más importante de un representante artístico?

Pujal-Szterenfeld. —Seriedad, honradez y ética profesional.

Mazzitelli-Kon. —Planificación, sentido de la oportunidad, paciencia, constancia, simpatía, buen gusto, honradez, agilidad, buena presencia, sentido empresarial, conocimientos artísticos. (Por favor, señores de FOLKLORE: si conocen a alguien que reúna todas estas condiciones, mándelo urgente a DAEFA para contratarlo como socio...).

FOLKLORE: —¿Ud. aconseja a sus representados sobre modalidades de actuación, repertorio, etc?

Pujal-Szterenfeld. —Absolutamente no. El campo artístico es y debe ser campo vedado para el representante. Precisamente porque el representante debe tener plena confianza en las condiciones artísticas de su representado y éste, a la recíproca, confianza total en el talento comercial de su representante.

Kon-Mazzitelli. —Todas las cuestiones artísticas o comerciales de importancia son objeto de un análisis en común entre artistas y representantes, en nuestro caso. A nuestro juicio, la primera condición de un artista debe ser la autenticidad; el estilo se va haciendo después a partir de su personalidad. En este aspecto, nuestro papel es ayudar a la maduración.

FOLKLORE: —En la opción de "colocar" a su representado o presentarle actuaciones de calidad, ¿qué prefiere usted?

necesidad de represiones. La experiencia indica que se eliminan solos y a corto plazo. Son un género especial de pequeños delincuentes fácilmente identificables que, por lo mismo, no tienen un radio de acción muy peligroso.

Kon-Mazzitelli. —Por un lado, debería rechazarse de plano la concreción de negocios con intermediarios o improvisados, que en muchas ocasiones han defraudado a instituciones y a artistas por igual; a éstos les corresponde sufrir las consecuencias penales de su conducta. Y por otro lado, las "consumidores" de espectáculos deberían extremar sus precauciones y dirigirse solamente a las agencias o sus vendedores autorizados. La lista de representantes publicada en el número aniversario de FOLKLORE ayudó considerablemente a este saneamiento, aunque la publicidad debería ser más frecuente y eficaz.

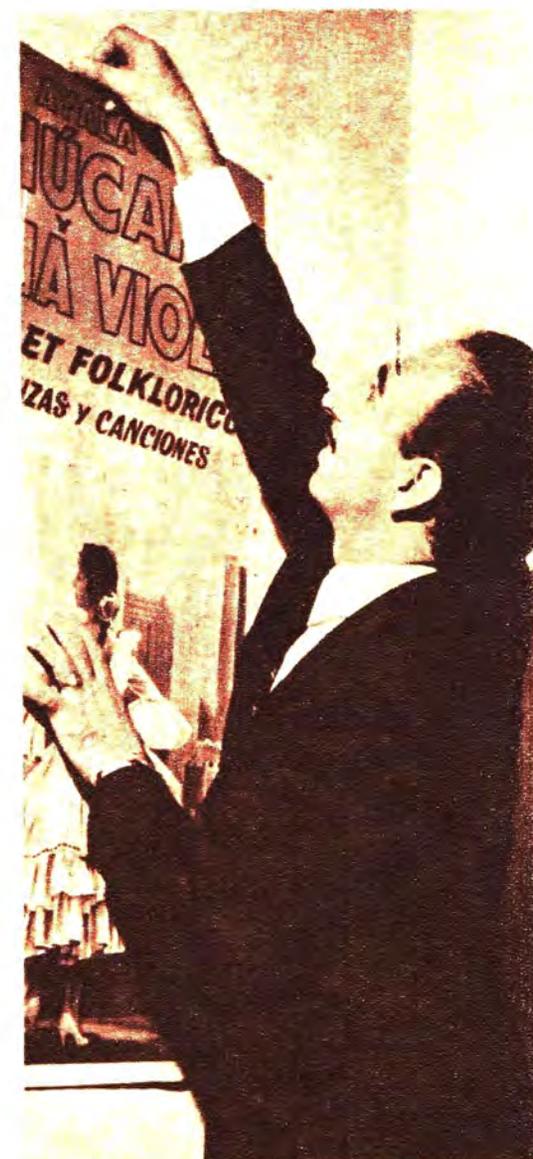
FOLKLORE: —¿Si Ud. no fuera representante artístico, qué le gustaría ser?

Pujal-Szterenfeld. —Nos sentimos perfectamente ubicados en nuestra tarea. No nos hemos planteado nunca otra alternativa.

Kon-Mazzitelli. —El presidente de DAEFA es vicepresidente de la Cámara Argentina de Teatro, presidente de la Sociedad Argentina de Escenógrafos, profesor de la Universidad de La Plata, del Conservatorio Nacional de Arte Escénico del Teatro Colón y, además, un artista de importancia internacional. Otro de los integrantes de la empresa es productor de cine y teatro con 36 años de actuación. Otros son músicos de talento. No es que queramos ser "Somos", como una ineludible obligación para desempeñar mejor nuestro cometido.



VICTOR KON: "El representante debe acompañar al artista en todo".

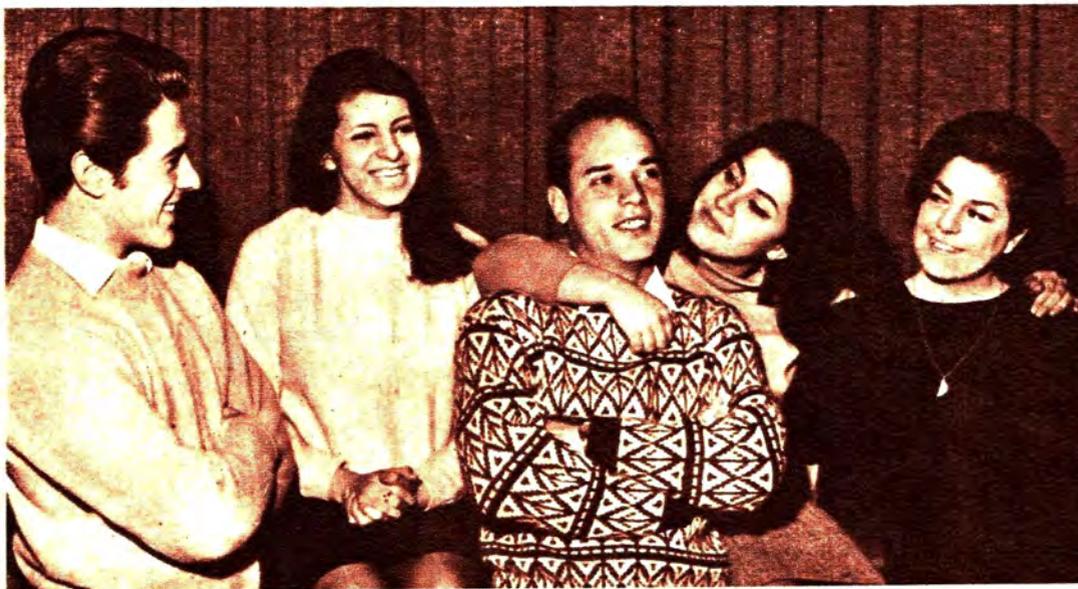


FRANCISCO MAZZITELLI: "Todas las cuestiones artísticas importantes deben debatirse en común entre representante y representado".

¿ESCUCHARON A LAS VOCES BLANCAS?



BARBARO! NO...?



HACE POCO MAS de un año nuestra colaboradora Alma García publicó en FOLKLORE una nota sobre el conjunto Las Voces Blancas. Era un grupo que se había iniciado promisoriamente a mediados de 1965. Cambios de integración y conceptos musicales dispares dificultaron en un principio la aparición del grupo en escenarios mayores. Pero ahora, desde hace unos meses, Las Voces Blancas están ya ajustados, afirmados en su propia modalidad. Y los círculos que las han escuchado —los públicos de El Hormiguero, de la Peña de Fanny, de La Tribu, los festivales donde han actuado— no tienen otro comentario que éste.

—¿Escucharon a Las Voces Blancas? Están bárbaros, ¿no?

Y, efectivamente, es así. Están bárbaros. Porque aportan al folklore algo muy novedoso: una estructura casi clásica para nuestro cancionero popular. Sacan todo el partido melódico de las creaciones folklóricas para otorgarles una jerarquía que parecería imposible de conseguir. Quiebran a veces su esencia musical para enriquecerla, sin recargarla. Son voces que hacen "folklore de cámara", como alguien comentó.

¿Qué suerte correrá este intento de Estela Crisci, Melania Pérez, Mónica Pericón, Jorge Semino y Edgardo Gustavo? ¿Qué trascendencia puede tener esta intención que Las Voces Blancas están ejecutando disciplinada y metódicamente? Dejemos que ellos mismos nos lo digan.

—Intentamos traer un nuevo estilo al folklore —nos dicen—. Y esta novedad está basada en dos elementos: la combinación de un trío femenino y un dúo masculino. Y una armonización distinta a las comunes porque trabajamos con una voz baja (contralto) en la que canta y sobre esa primera voz hay dos registros más agudos (mezzosoprano y soprano) y un tenor barítono y un bajo que hacen de nexo entre una y otra parte del conjunto.

—¿Quién descubrió esta fórmula vocal?

—La elaboré yo —dice Gustavo— a partir de los elementos propios del conjunto. En realidad las distintas voces estaban ya sugiriendo este tipo de armonización. Lo común es que la voz cantante la lleve la soprano; nosotros tratamos de romper ese convencionalismo. Lo difícil es el balance de las voces y la armonización de la melodía, que nosotros tratamos de mantener

**El secreto de
Las Voces Blancas:
estudiar, estudiar, estudiar...**

siempre, sin deformarla. Mi intención era que el conjunto sonara con amplitud. Y eso no podía ocurrir si la primera era aguda. Resolvimos el problema dando la voz cantante a Estela, que es contralto y cuya voz es cálida. ¿Entendido?

Entendido. Lo cierto es que Las Voces Blancas no se han quedado en lo conocido, sino que han buscado una fórmula diferente.

—Hay también un segundo problema, y es que hay tres mujeres en el conjunto...

Ahora los miramos interrogativamente. ¿Qué tipo de problemas

—No, no es lo que usted piensa. El conjunto tiene cuatro octavas y media de registro, de modo que puede existir el problema de que haya "lagunas" en un registro tan amplio.

—¿Todos saben música?

—Gustavo, Semino y Estela.

—¿Y los demás?

—Tienen intuición. De modo que lo que falta en teoría queda suplido con su sensibilidad musical.

—¿Y eso bastará para el futuro?

—Por supuesto que no. Recién hemos empezado. Pensamos evolucionar y superarnos. En todo sentido. Y esto incluye la necesidad de estudiar música.

—¿Y tienen tiempo?

—Por ahora, no. Los ensayos nos llevan mucho tiempo. Ensayamos todos los días, de 9 a 12 y de 16 a 20. Eso excluye prácticamente toda otra actividad. Tres nosotros somos —o éramos— estudiantes universitarios. No perdemos la esperanza de poder reanudar nuestros estudios. Pero lo cierto es que ahora estamos contentos con lo que hacemos y no concebimos poder dedicarnos a otra cosa.

—Ahora hablen de lo futuro.

—Venimos del Festival de Villa Allende y nunca creímos que el público nos recibiera en la forma que lo hizo.

—¿El tipo de música que ustedes hacen creen que es fácilmente aceptable por todos los públicos?

—No. A veces tenemos la sensación de que a la gente le gusta, pero no lo entiende. O digámoslo de otro modo —acota aquí Estela—: les gusta como formulamos nuestro mensaje, pero el mensaje mismo no le convence.

—¿Y cómo se traduce ese no convencimiento del público?

—Bueno, a muchos les asombra el sonido del conjunto. Pero lo aceptan.

—¿Y en ustedes, cómo se traduce ese semirechazo del público?

—En un enorme miedo cada vez que vamos a cantar...



Pero el estudio
no excluye
que las chicas y los
muchachos del grupo
se diviertan mucho...

—Pero ese miedo...

—Ese miedo lo vamos superando en la medida que nuestro estilo se difunde más. También hace tres años había asombro cuando se escuchaba a Los Nombradores; ahora, en cambio, ya se acepta su modalidad.

—¿Qué relación o afinidad tienen Las Voces Blancas con Los Nombradores?

—Ninguna. Podría decirse que tenemos repertorio parecido o que ellos y nosotros tenemos cinco voces. O que estamos también en la avanzada del folklore. Pero nada más.

—¿Y con Los Huanca Huá?

—La novedad. Ellos fueron, en su momento, una real novedad. Y nosotros también pretendemos serlo.

—¿Ustedes se sienten algo absolutamente definido, absolutamente distinto?

—Sí —y esto lo dicen todos unánimemente— Tan es así —dice Gustavo— que ahora ya ni me preocupo en las armonizaciones de parecernos o dejarnos de parecer a nadie, porque sabemos que no somos parecidos a ninguno...

Nos gusta esta modesta seguridad de Las Voces Blancas. Van hacia su destino artístico con total conciencia de lo que hacen y sabiendo que su estilo es intransferible, único.

—¿Y ahora?

—Ahora vamos a Jesús María, a Cosquín, a Baradero; trabajaremos todo el mes de enero en Córdoba y en febrero en el teatro Griego, de Córdoba, con Los Tucu-Tucu y con César Iseña. También haremos Casino Philips en cuatro programas. Y en abril probablemente volveremos a hacer Casino Philips.

—¿Ustedes viven con lo que ganan?

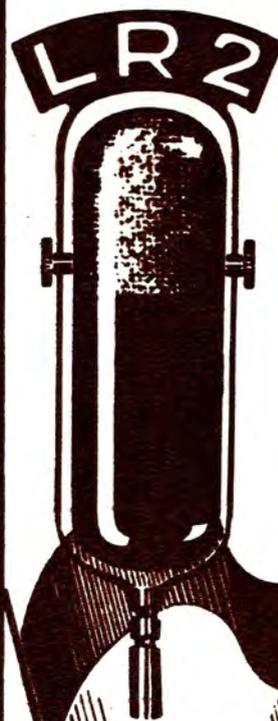
—Sí.

—¿Viven bien?

—Hasta ahora con mucho sacrificio. Pero con mucha fe en el futuro. Sabemos que hay que hacer una cosa u otra. O cantar "full time", poniendo toda nuestra responsabilidad y nuestro tiempo... o quedarnos en casa. Y como nuestra vocación es imperiosa, hemos optado por asumir todas las dificultades del comienzo.

Bárbaros estos muchachos y estas chicas que constituyen Las Voces Blancas. En una férrea vocación y con una disciplina casi monástica, en fidelidad profunda a su llamado artístico. Ya han grabado el segundo disco con "El viento duende" y "Baguala". Hay que oírlos. Ahora están trabajando una obra de envergadura: "Los juegos", de Ambrós y Lima Quintana. Una obra que es un real desafío a la capacidad musical de estas tres chicas y estos tres muchachos. Y Las Voces Blancas triunfarán en este desafío como han triunfado muchas veces en otras tantas dificultades. Les deseamos la mejor suerte. Y a ustedes, amigos lectores, les preguntamos:

—¿Ya han escuchado a Las Voces Blancas? ¡Están bárbaros!...



RADIO
ARGENTINA

Presenta con orgullo:

"EL TEATRO DE RADIO
NACIONAL DE ESPAÑA"

en

Ciclos con obras y autores de
excepcional categoría artística

primer actor y director

JUAN MANUEL SORIANO

DOMINGOS:

21.30 HORAS



El ambiente artístico se hizo presente para saludar a los Hnos. Abrodos, Martín Castro, Waldo de los Ríos, Marta de los Ríos, Carmen Guzmán...

y también Tito Martínez, Manuel López Delgado, Enrique Espinosa y otros.

TREINTA AÑOS AL SERVICIO DE NUESTRA MUSICA...



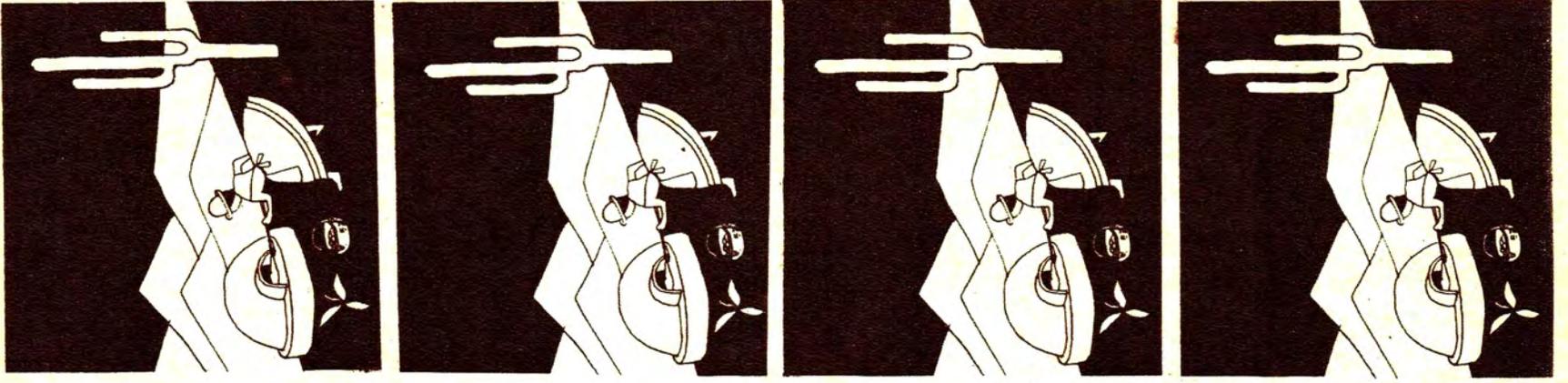
Un homenaje muy merecido recibieron los Hermanos Abrodos hace pocos días. Figuras de la radio, la televisión, el teatro, círculos artísticos y vinculados con el folklore les rindieron el debido homenaje por treinta años de labor artística.

Pues fue cabalmente hace tres décadas cuando empezaron a actuar en las radios porteñas y en los tablados bonaerenses estos hermanos que llegaban de Zárate y tenían una obsesión que en esa época —1936— parecía algo absurdo.

Tres décadas corridas! No todos han llegado. En el momento de la consagración, los Abrodos han evocado la memoria de su hermano Roberto, que no alcanzó a ver este momento ni a vivir la emoción que vivieron Pepe y Manuel.

Pero a todos los que son o han sido el conjunto de Los Hermanos Abrodos el público folklórico les rinde un cálido homenaje de afecto y admiración. Y la revista FOLKLORE se suma a este homenaje con lo más sincero de sus augurios.

Quitaucho



**En el hogar y
en la peña, la auténtica empanada salteña**

- FORTIN 1:** SANTA FE 3131, Capital Tel. 84 - 2012.
- FORTIN 2:** URUGUAY 630, Villa Martelli, Tel. 740 - 0244.
- FORTIN 3:** CABILDO 4702, Capital, Tel. 70 - 2413.
- FORTIN 5:** Avda. SANTA FE 1608, Martínez, Tel. 792 - 3060.
- FORTIN 8:** RIVADAVIA 4520, Capital, Tel. 99 - 9463.
- FORTIN 9:** CORDOBA 4409, Capital.
- FORTIN 10:** CABILDO 2733, Capital.
- FORTIN 11:** INDEPENDENCIA 1848, Capital.

Para el comercio, clubes, restaurantes, etc.,
venta por mayor directamente en nuestra
planta de elaboración: Uruguay 630, Villa
Martelli, Teléfono: 740 - 0244. Al público
En todos sus Fortines

FRENTE A FRENTE, DOS TRIUNFADORES



MARIAN FARIAS GOMEZ

Dos jóvenes: un muchacho y una muchacha, que han seguido caminos parecidos. Marian Fariás Gómez, integrante de los Huanca Huá durante tres años, decidió separarse y emprender el destino de la voz solista. Le va bien: en el Festival de Villa Allende fue una de las figuras aclamadas por la multitud. César Isella, integrante durante diez años de Los Fronterizos, decidió abrirse y convertirse en solista. Le va bien. En el VI Festival de Cosquín inauguró una nueva modalidad y la ha ido afirmando con talento y buen gusto.

Y bien: Marian Fariás Gómez y César Isella están aquí, en la redacción de FOLKLORE, frente a frente, conversando. Tienen muchas cosas comunes: la experiencia de un canto en común y la experiencia del canto solo. El halago de pertenecer a un grupo consagrado y la dureza inicial de empezar una modalidad novedosa. La relativa seguridad de confiarse en los compañeros y la respon-

sabilidad de tener que elegir el propio repertorio, afinar una modalidad singular, asumir una personalidad propia.

Vamos a escuchar lo que conversan:

Marian. — ¿Por qué empezaste al estilo del conjunto que abandonaste, cuando te iniciaste como solista? ¿Y por qué cambiaste ahora?

César. — Porque una década de estar vinculado a un conjunto deja una marca casi indeleble. Después... uno lleva su disco a la casa y se da cuenta de lo que hay que variar. Del primer long play mío, que salió en julio, al que aparece ahora en enero, creo que hay una enorme diferencia.

Marian. — Yo, personalmente, opino que debés mantenerte en el estilo en que estás ahora...

César. — Yo sé que a la gente no le gusta muchas veces ver a una mujer tocando la guitarra. ¿Por qué te parece que te han aplaudido tanto en tus últimas actuaciones?

Marian. — Bueno, porque canto chacareras, siendo mujer. Muy pocas mujeres se animan a la chacarera, que es una modalidad fuerte, directa... Pocas se animan a hacerlo: siempre se van a lo melódico, a lo suave... Yo encaré la cosa en otra forma.

César. — Y hablando de mujeres que cantan, ¿cuál te gusta más?

Marian. — En lo folklórico, Mercedes Sosa. En lo melódico, Maissa Matarasso. Y ahora decime: ¿Vos creés que tendrás un éxito de cinco o siete años, digamos, o que vas a perdurar en el tiempo?

César. — Lo que yo pretendo es durar. Sobre todo en mi labor creadora. Si uno no tiene esa convicción, no vale la pena trabajar en esto. Y esto lo digo en función de todo: en función personal, como padre, por ejemplo, como amigo, en fin, como hombre...

Marian. — Hay una cosa que yo te critico: vos grabás todo. No tenés una selección muy rigurosa de tu repertorio. Cantás lo nuevo, lo que te gusta.

César. — Yo tengo fama de nochero... Me encuentro muchas veces que algunas canciones son para cierto público y yo, en cambio, quiero cantar para todo público. No para un núcleo cerrado. Claro que hay canciones que se adaptan más a mi personalidad. Pero hay otras que a la gente le gusta escucharlas. Por ejemplo, "Zamba para no morir". Si a la gente le gusta, hay que darle esas canciones.

Marian. — Bueno, claro, aunque una obra esté consagrada, uno puede dar otra versión de la obra, aunque no sea tan buena...

César. — Además, aunque yo canto como solista hace menos de un año, yo he cantado ya muchos éxitos. Puede ser que los que estamos en esa misma onda tengamos un poco el sometimiento al gusto del momento.



CESAR ISELLA

Marian. — ¿Por qué grabaste "El corralero"?

César. — Un momento: ahora pregunto yo: ¿Por qué cantás "Padre de Carnaval"?

Marian. — Hombre, porque me gusta.

César. — Vos sabés que cuando te la escuché cantar por primera vez me dio una gran alegría. Entre otras cosas, porque como ya sabemos de la fricción entre salteños y santiagueños...

Marian. — Claro que hay esa tirantez... Yo personalmente he sentido golpes feos de parte de los salteños... Pero "Padre del Carnaval" me gustó porque es una música avanzada y, sin embargo, tiene algo de clásico. Me encanta. Te digo más: Cuchi Leguizamón no es amigo mío. Pero algunos de sus temas me encantan. ¿Por qué no voy a decirlo? Y, además, soy una fanática enamorada de la provincia de Salta... Pero insisto: ¿Grabaste "El corralero" porque te gustaba el tema o porque pensaste que sería un éxito?

César. — En primer lugar, me gustaba el tema. Y, además, tenía la seguridad de que sería un éxito... Antes de elegir una canción la aprendo yo. Si a la gente no le gusta... no la canto más.

O la canto para mí solo. Respeto mucho al público.

Marian. — ¿Pero al público qué hay que darle? ¿Lo que merece? ¿O lo que a uno le gusta?

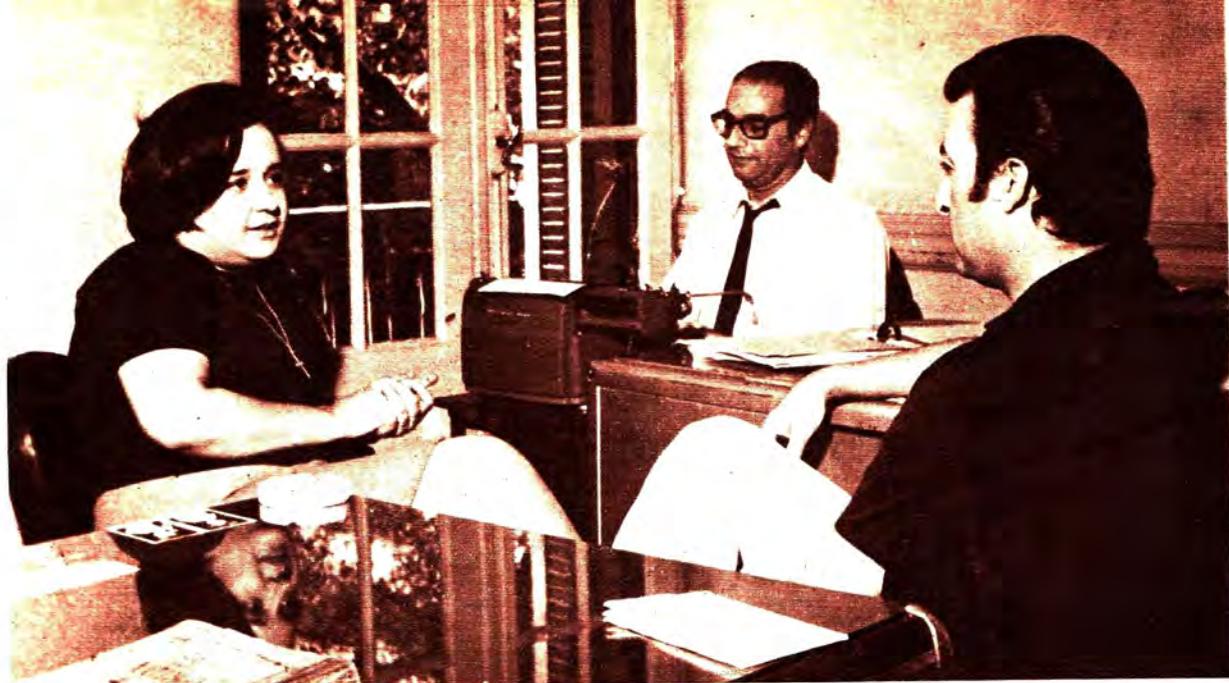
César. — La pregunta no tiene contestación.

Marian. — ¿Te parece que "Luna de Córdoba" puede ser un éxito?

César. — Claro que sí. Y ahora dejame que te pregunte esto. Que es una pregunta brava y no solamente para vos: ¿En Cosquín se apoyará a los viejos folkloristas o se dará entrada a la juventud?

Marian. — A mí me parece que la gente como vos, como Daniel Toro, tendrá una consagración en Cosquín. La gente joven —y claro que me incluyo en ella— está mostrando una realidad nueva. Hay un fenómeno que puede notarse muy bien: antes había dos o tres conjuntos fuertes y una serie de conjuntos que más o menos los imitaban. En cambio, ahora los solistas somos todos distintos. Cada uno tiene su personalidad: vos, Toro, Mercedes, yo... Entonces, naturalmente, aunque estemos tres horas cantando, estamos dando algo nuevo... Y decime César, ¿en lo económico te va mejor ahora o cuando estabas con Los Fronte?

César. — Mirá, no podría decirte porque no hice un balance muy ajustado... Pero lo que te puedo decir es que, espiritualmente, me siento yo mismo. Me siento mucho más cómodo cuando dialogo conmigo mismo.



Marian y César conversaban: FOLKLORE, simplemente, registraba la charla y ponía orden a veces... cuando la discusión ardía.

Marian. — ¿Y qué opinás de los nuevos Fronte?

César. — Siguen siendo los mismos. La nueva voz no cambia el colorido general del conjunto. Quesada tiene que hacerse, naturalmente, pero estoy seguro que anda bien. Mirá, te voy a hacer una pregunta "capciosa". Decime, Marian, ¿por qué estás tan gorda?

Marian. — Viejo, tengo una deficiencia glandular. Pero me cuido. Y vos, decime, ¿por qué te dejaste las patillas? ¿Creés que llegarás a ser el Cafrune de

las patillas?

César. — ...

Y a esta altura del diálogo la conversación empieza a ponerse más personal y los dos jóvenes, Marian y César, César y Marian, siguen hablando de cosas que no podemos transcribir. Pero han hecho un buen intercambio de ideas estos dos muchachos que significan voces nuevas, voces inéditas que ya están consagradas y, además, dos personalidades brillantes, talentosas y llenas de algo muy lindo que se llama amistad...

**COMPRE
AL CONTADO**

en la gran venta

RAVEL HROS.

con un poco más de lo que se da corrientemente
como anticipo compre al contado

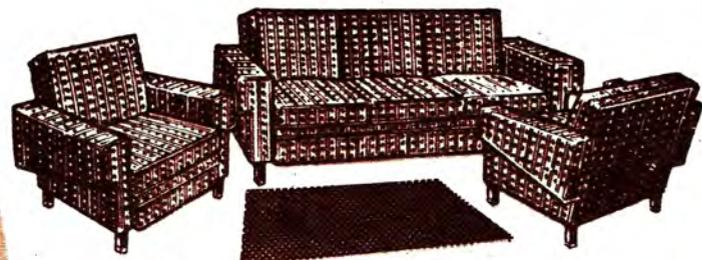
**y AHORRARA
CASI EL 50%**

EXPOSICION PERMANENTE

NO TENEMOS SUCURSALES

RAVEL HROS.

CORRIENTES 1835



Living Ambassador 1966 Gran Sofá de 3 cuerpos.
y 2 Sillones, línea Escandinava, con almohadones
fijos en goma de 0,10 cms, cubriendo su estructura
y telas con Nylon, Belleza y color.

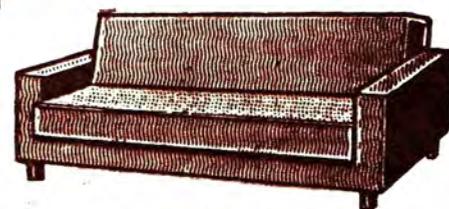
\$ 29.900



Sillón línea Escandinava,
peteriby, almohadones
de goma movibles,
tela a elección.

\$ 9.900

**PREFERENTE ATENCION
A LOS CLIENTES DEL INTERIOR**



Moderno Divan Cama, mecanismo
garantido, goma 0.10 cms.,
tapicería de calidad en
colores a elección.

\$ 13.900

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

SI Y NO

CORREO DE LA DIRECCION

A Club Defensores de Cambaceres, San Martín 715, Ensenada, Buenos Aires: Para ser incluida en nuestra guía de peñas el anuncio de realización de sus veladas folklóricas, los datos deberán sernos enviados por lo menos con 30 días de anticipación.

A Alberto Herrera, San Jenaro Norte, Santa Fe: La letra de la canción "El Orejano" ha sido publicada en el número 113 de nuestra revista.

A Los Cantores de Inti Huasi, Rivadavia 526, Campana, Buenos Aires: La dirección a la que pueden dirigirse para comunicarse con los Hermanos Abalos es C.B.S. Columbia, Paraguay 1583, Capital, y a Jaime Dávalos a DISKORN, Moreno 1942.

A Luis Gulisano, Camilo Aldao 3375, Rosario, Santa Fe: Las canciones que Ud. nos solicita irán siendo publicadas en nuestras próximas ediciones.

A Juana Estévez, Villa Allende, Córdoba: Agradecemos sus elogiosos conceptos y le comunicamos que su carta ya le ha sido entregada a Marian Farias Gómez.

A Enrique Díaz, Ituzingó 1683, Zárate, Pcia. de Es. As.: Sentimos su dolor y cumplimos con su pedido enviando sus versos al artista a quien Ud. lo solicita.

A Laly Figueroa, Córdoba 90, Salta: Hemos recibido sus versos; lamentablemente no publicamos este tipo de colaboraciones, pero desde ya la agradecemos y le vaticinamos un gran porvenir.

A Esteban Sangiacomo, Estancia "Las Violetas", Santa Fe: Compartimos su admiración hacia el art.: de Julia Elena Dávalos. Ante su pregunta, lamentamos responderle que la joven salteña es casada (y muy feliz).

A Irma Beatriz Cataido, Escuela N° 1, Baradero, Pcia. de Bs. As.: Le confirmamos que tal cual lo hemos hecho en años anteriores, nuestra revista estará presente en el III Festival que se llevará a cabo en su ciudad en el mes de febrero.

A María Cristina Pintos, Av. Roque Pérez 276, Posadas, Misiones: Su inquietud acerca de por que no se promueven los valores locales es justificada, pero creemos que en este sentido, el Festival recientemente realizado en Posadas ha hecho un valioso aporte incluyendo figuras de la región.

A Juan María Echagüe, Colón, Pcia. de Buenos Aires: Un poquito de paciencia y verá publicada la nota al pianista Rubén Durán.

A Stella Pariente, Castelli 1776, Mar del Plata. Este año Fernandito no abrirá su peña en Miramar, está en estos momentos en la tremenda tarea de llevar adelante el Primer Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, del cual es director.

A Pedro de la Riva, Uruguay 743, Capital: Debe dirigirse la correspondencia a Don Atahualpa Yupanqui a ODEON, Corrientes 485.

Señor Director:

Hace mucho tiempo que vengo siguiendo a la revista FOLKLORE. La recibo quincenalmente como se recibe a un amigo. Por eso quiero hacerle algunas observaciones constructivas, pues entiendo que nosotros, los lectores, ya que tenemos la posibilidad de expresarnos a través de esta página, también tenemos el deber de ayudar a la Dirección de la revista diciendo lo que nos parece bien o lo que nos parece mal. Me parece bien, por ejemplo, que FOLKLORE se ocupe de los valores nuevos, de los artistas que todavía no están consagrados y que luchan para ocupar el lugar que creen les corresponde dentro del panorama folklórico. No es posible que las páginas de las revistas más o menos especializadas hablen siempre de los mismos nombres, por más respeto que merezcan; hay que abrir picada a la juventud y en este sentido FOLKLORE es un ejemplo porque sus páginas son anchas y abiertas. También me parece bien que al lado de las notas sobre artistas o conjuntos nos ofrezcan notas que se refieren a otros aspectos de nuestro género. Por ejemplo, la encuesta a los directores artísticos, a los críticos musicales y a los animadores de audiciones folklóricas son muy útiles e instructivas. Se han dicho cosas muy sabrosas y dignas de polémica. Y ahora, una crítica: es una lástima que las secciones sobre danzas tradicionales, sobre tradiciones y fiestas hayan quedado relegadas. Eran notas muy interesantes. ¿Volverán alguna vez?

FIDEL MARIO CAYANI
Lanús.

N. de la D.: Probablemente volverán esas notas, a partir de febrero.

ADHESION

Señor Director: La Comisión Directiva de la peña "LA QUERENCIA DE SOLANO", tiene el agrado de dirigirse a Ud., a los efectos de felicitar y dar apoyo, a la revista "FOLKLORE", gran difusora de nuestro arte autóctono, y a la Federación de peñas de la zona norte, por la feliz idea, del llamado a todas las peñas hermanas de nuestro país, para solicitar la enseñanza de nuestro folklore en todos los colegios, escuelas y Universidades. Nuestra adhesión se basa en el principio de esta idea, que el aprendizaje del folklore traerá aparejado un mayor conocimiento de nuestra patria y sus costumbres, por lo tanto será un vehículo de progreso que llegará a todos sus rincones. Sabemos que la enseñanza del folklore, no será una materia más que se agrega a las muchas que tienen los que estudian, sino será un gran desahogo moral o espiritual. Estamos seguros que vuestra idea, será también la de todas las peñas, por lo tanto debemos llevar esta inquietud patriótica por diversos medios, a las autoridades educacionales, Universitarias, estudiantiles, cooperadoras, y las que gobiernan el país. El conocimiento del folklore traerá una mejor comprensión entre todos.

Sin otro particular lo saludamos a Ud.

Luis Gerardo Barbieri
Presidente
Luis Acuña
Secretario
Peña "LA QUERENCIA DE SOLANO"
SAN FRANCISCO SOLANO

PEDIDO

Señor Director: Lo felicito por el FOLKLORE extra dedicado a MERCEDES SOSA. Desearia ahora le dediquen uno a RAMONA GALARZA que bien se lo merece. Soy gran admirador de ella y colecciono FOLKLORE. También podría editar un número extra con canciones con enseñanza para guitarra, como ya lo hicieron antes. Perdone que lo moleste tanto, pero piénselo, por favor y seremos muchos lo que se lo agradeceremos. Sin otro particular, lo saluda atte.

J. A. G.
Un admirador neuquino de
Ramona Galarza

N. de la D.: En estos momentos tiene a su disposición en los quioscos de su provincia el número especial de FOLKLORE dedicado, entre otros artistas, a su preferida RAMONA GALARZA. Con respecto a su pedido de un número especial con enseñanza para guitarra, le comunicamos que se encuentra actualmente en estudio ese proyecto.

FELICITACIONES

Señor Director: No soy adicta a escribir a ninguna revista, pero ha llegado a mis manos una obra de mucha importancia no solo por la jerarquía con que está realizada, sino también por el mensaje maravilloso que nos deja a nosotros los correntinos. Se habrá imaginado que me estoy refiriendo a la RAPSODIA CORRENTINA, de mi compatriota Edgar Romero Maciel. Le agradeceré trasmita a ese gran músico mis sinceras felicitaciones, realmente me he sentido emocionada ante este homenaje que Romero Maciel rinde a su lejana tierra.

Rita Mendoza
Corrientes

SUGERENCIA

Señor Director Sigo atentamente las publicaciones de FOLKLORE, además de escuchar las audiciones de Radio referentes a la materia. Las notas que contiene la revista son muy brillantes, pese a que a veces no estoy de acuerdo con cosas que se dicen, pero entiendo que cada cual en lo suyo. Creo que nunca se ha hecho un reportaje en conjunto a muchos intérpretes de nuestra canción. Es decir, ¿por qué no reúnen a cinco o diez cantantes y que ellos opinen sobre los momentos grandiosos que está viviendo el folklore? ¿Qué le parece la idea?

Raúl Gigena
La Niña, Pcia. de Bs. As.

N. de la D.: Estudiaremos su pedido.

REMATE DE ESQUELETO

N. de la D.: Aunque no es norma de la Dirección de FOLKLORE publicar poemas inéditos, creemos que es tan original el que nos ha enviado Víctor González, de Olegario Andrade 557, Río Cuarto, que lo publicamos sin que esto signifique precedente.

LA SUBASTA

Yo no quiero mi esqueleto
hoy lo voy a subastar,
se lo vendo a los doctores
así podrán estudiar.

Ahí van a verificar
las mañas que yo he tenido
si tramposo, si ladrón,
mujeriego o atrevido.

Sólo vendo el esqueleto
de mí ya no queda nada
si ni la sombra no es mía
ya ya tengo hipotecada.

Es muy grande mi pobreza
angustiosos mis aprietos,
a qué extremos he llegado
de venderme el esqueleto.

Eso sí, yo no lo fio.
Me pagan adelantado;
así voy chupando a cuenta
hasta llegar a finado.

Aprovechen a comprarlo
no se van a arrepentir
saben bien de que hoy las cosas
tienen tendencia a subir.

Soy amigo de la muerte
y hoy estamos en porfía:
quien resulte ser más feo
quedará para semilla.

Se los vendo por la base
quien haga seña primero;
si no me llevo a morir
se les devuelve el dinero.

OLVIDO

Señor Director: He leído con mucha detención el número 134 de la revista que Ud. dignamente dirige, hay allí una nota titulada: "Estos personajes y su creador" dedicada a don Santiago Ayala "El Chúcaro" ese gran bailarín. Ahora Sr. Director me pregunto por qué no le hacen una reportaje exclusivo a la primera bailarina del Ballet del Chúcaro, Norma Viola. Soy un admirador de esta exquisita intérprete de nuestras danzas y creo que se la tiene un poco olvidada. Comprendo que el nombre del Chúcaro interesa a los periodistas, pero sin embargo no se debe olvidar a su colaboradora más importante.

Norberto Suárez
La Pampa

N. de la D. Esta previsto un reportaje a Norma Viola en un próximo número.



LV9

RADIO GÜEMES DE SALTA

EN UN PERMANENTE
MENSAJE DE ARTE Y CULTURA

PROXIMAMENTE CON SU NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR DE

25 KWTS

• CON TRANSMISION SIMULTANEA
EN FRECUENCIA MODULADA DE
ALTA FIDELIDAD •

y la inauguración de
sus modernos estudios
en

Calle CASEROS 460
SALTA

PARA ORGULLO DE LA RADIOFONIA ARGENTINA

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES

EDUARDO MORINO
REPRESENTACIONES S. R. L.

Milagros de la Vega, Waldo Beloso,
Canqui Chazarreta: tres nombres
conocidos y un mismo esfuerzo.

“EL LORO DE LA SOLEDAD”

Imaginemos esto: Santiago del Estero hace ochenta años. Un núcleo de ingenieros ferroviarios, todos ellos ingleses, están construyendo el puente del ferrocarril Central Argentino que debe cruzar el río Dulce. Durante varios años ésas y otras obras retienen a los rubios profesionales en la tierra santiagueña y durante ese lapso uno de ellos tiene relaciones con una criollita del pago. De esas relaciones nace una niña —una rara y bonita mezcla de crio-

azules, su belleza mestiza la hace sentir superior a la gente de su tierra y el amor, entonces, nunca alcanza a golpear su puerta, ya que ella desdeña a los mozos que vienen a requerirla. Sólo será su compañía un loro —espíritu chismoso, hablador, mecánicamente malicioso— que al fin le hará comprender la tremenda desubicación que ha sido su existencia.

¿Qué tema... no? Y bien, lector: ese tema ya se ha filmado en Santiago del Estero



Canqui Chazarreta, satisfecho de su labor, nos cuenta cómo nació la idea.



La veterana actriz Milagros de la Vega cumple en el filme un papel protagónico

llo y británico— y cuando el ingeniero, reclamado por otros trabajos, debe irse de Santiago del Estero, habla con su hija para explicarle quién es y para inculcarle el orgullo de su origen. Esa niña se va haciendo mujer, pero toda su vida transcurre en una dolorosa frustración. Porque su pelo rubio, sus ojos

por el director cinematográfico Juan Antonio Cerna con la participación de Milagros de la Vega como primera actriz, Virginia Lago en el papel de la muchacha y actores locales en los restantes papeles. Y para nosotros, la gente del folklore, hay dos nombres más muy importantes: el pianista y compositor Waldo Be-

lloso, que conjuntamente con Canqui Chazarreta —el autor consagrado de “Zambita del músico”— han formalizado el guión musical, subrayando así los pasajes más importantes de la película.

¿Se puede considerar a “El loro de la soledad” una película folklórica?

—Sí —nos responden Be-

lloso y Chazarreta— porque refleja fielmente una serie de costumbres y tradiciones propias de Santiago del Estero, como “el velorio del Angelito” y otras facetas muy clásicas de esa tierra, como la cura por exorcismos de los curanderos, etc. Claro está que no es una película documental, pero, sin necesidad de ser-

lo, trasunta fielmente el espíritu tan particular de Santiago. El autor del guión es Jorge Farías, un santiagueño de ley —primo de los Farías Gómez— que ha trabajado conjuntamente con el director para la realización argumental.

—¿Hay mucha música en la película?

—Bastante. En realidad, todo el argumento está correspondido por un permanente acompañamiento musical, aunque los temas definidos no son muchos.

—¿Chacarera, por ejemplo?

—Natural —contesta sonriente Chazarreta—, no podía faltar tratándose de Santiago. Y también vidala y zamba.

—¿Quiénes interpretan la música?

—Los hermanos Carabajal, en parte, y hay también un solo de armónica muy notable a cargo de Tito Sotelo. El resto es preferentemente materia de interpretación orquestal.

—¿Usted estuvo en la filmación? —preguntamos a Belloso.

—No. Mis compromisos me retuvieron en Buenos Aires y a Chazarreta en Mar del Plata, donde vive. Pero hemos estado al tanto de todas las alternativas de la filmación.

—¿Cuándo se estrenará "El loro de la soledad"?

—Existe la intención de presentarlo en la temporada de verano, en Mar del Plata. El armado de la película ya está hecho y sólo faltan algunos aspectos técnicos de la parte musical.

—Belloso, Chazarreta, ¿ustedes están satisfechos de lo que han hecho?

—Nunca se está del todo satisfecho. Pero teniendo en cuenta las circunstancias, el tiempo y las posibilidades, debemos decir que sí. Que estamos contentos porque creamos haber hecho un buen aporte.

—Entonces, amigos, en nombre de FOLKLORE deseamos que este "loro" hable pronto... ¡y bien!

**Una música diferente,
rica en resonancias
santiagueñas, es la que
compuso el
talentoso Waldo Belloso**



SIN ANTICIPO TOTALMENTE EN CUOTAS

• PRO PUBLICIDAD •

En todos los tamaños,
de estudio, profesionales
y de concierto.

INVITAMOS
A UD.
a conocerlas

MODELO "A"
desde
\$ 550
por mes



DE CONCIERTO
con funda de
profesional.
MODELO "E"
\$ 1.250
por mes



**CONCIERTO
ESPECIAL**
Diapasón ébano,
de gran sonoridad,
con estuche fino.
MODELO "17"
\$ 3.750
por mes



Catálogos
e informes
Remitir \$ 40.-
en estampillas

96 AÑOS
CONSTRUYENDO
GUITARRAS

GRAN CONCIERTO
Caja jacarandá,
diapasón ébano,
con estuche
fino de profesional
MODELO "15"
\$ 2.500
por mes



Cuerdas ¡Sinfonia!
de gran sonoridad

VENTAS POR
MAYOR A
COMERCIANTES

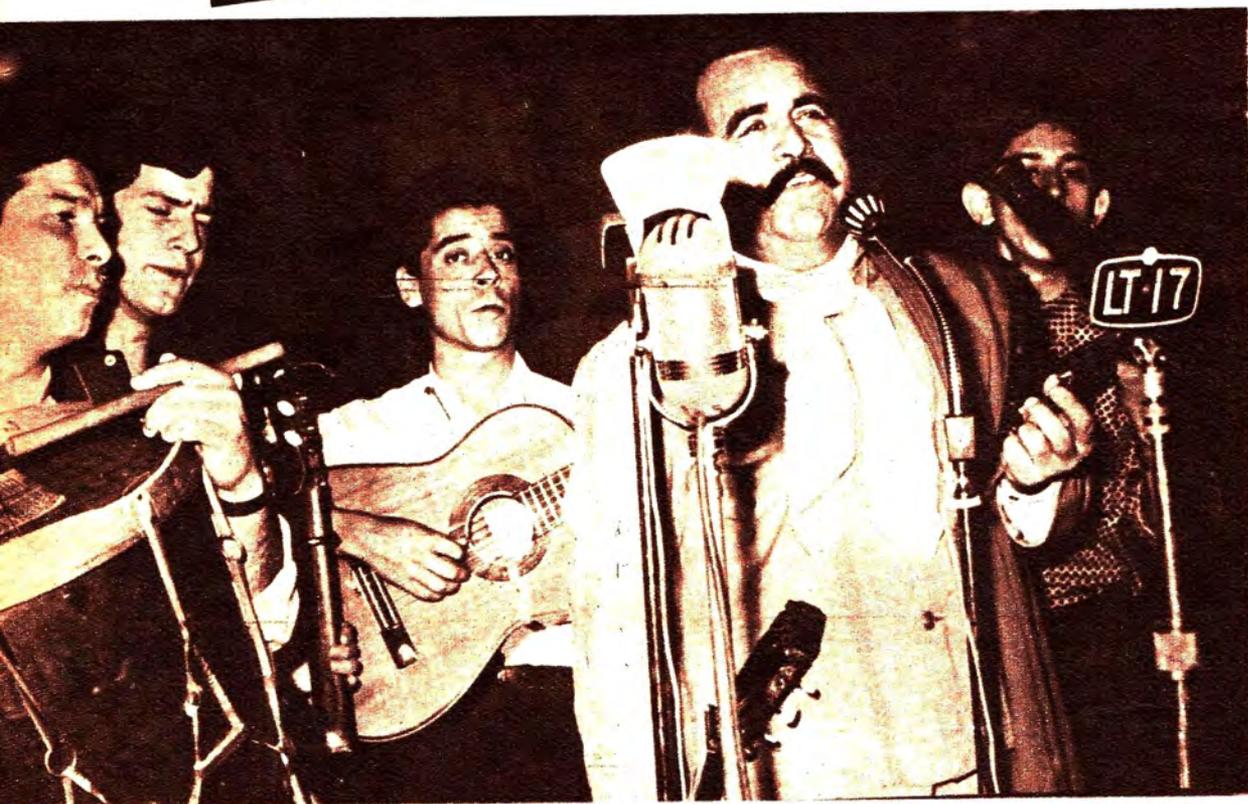
ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

Buenos Aires

POSADAS

FINALIZO EL FESTIVAL DE LA TIERRA COLORADA



A los Huincas les fue magníficamente bien, se los declaró el conjunto número 1 del festival. Aquí los vemos en la compañía de Horacio Guarany.

Hernán Figueroa Reyes, tuvo su noche triunfal y fue llevado en andas por el público desde el Anfiteatro hasta el Club Tokio, distante unas cuantas cuadras.

Como adelantáramos a nuestros lectores en la edición anterior, se llevó a cabo el 4º Festival de Folklore del Litoral del 10 al 18 de diciembre en el Anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, con la participación de las provincias de Santa F. Formosa, Entre Ríos, Corrientes y Chaco, las delegaciones de las naciones hermanas de Paraguay, Uruguay

y Brasil, y destacados artistas profesionales.

DELEGACIONES

Pareja calidad demostraron las delegaciones de provincias, que competían y fue tarea sumamente ardua para el jurado el otorgar los premios, muy bue-

◀ "Peña Libre" la última noche, cantaron en el escenario de Posadas, entre otros, Los Nocheros de Anta, María Helena y Hugo Carregal... todos juntos.

nas las voces de los solistas de canto de Misiones, Formosa y Santa Fe, auténtico sabor regional tenía el conjunto de canto de Misiones, y Formosa presentó un conjunto vocal, que mereció el primer premio en danzas y por rara coincidencia, Misiones y Santa Fe se encargaron de mostrarnos antiguas danzas de salón, con vestuarios auténticos, que merecieron la aprobación de los entendidos, pero no dejó de bailar Misiones, la galopa regional, ni Santa Fe La Huella que fueron muy aplaudidas, el mejor conjunto orquestal fue el de Misiones, recibiendo el primer premio, Juan Ramón Gauna y Jorge Cardozo, fueron los ganadores en la categoría Solista Instrumental, demostrando alta técnica interpretativa, Chaco vivió

Cuerpo de baile de la Delegación de Santa Fe, que tuviera cuatro primeros premios y un segundo.

en la voz de Gaucho Insaurralde, un joven de la Tierra del Algodón, que sabe decir con sencillez pero con fuerza los versos de su provincia, también Misiones, presentó a un joven valor local, que impregnó de emoción el ambiente con sus versos y la nota alegre la puso Chaco, con Albino Rojas Martínez "El soldado chamamé", que se destacó como extraordinario cuentero. Entre Ríos nos mandó el conjunto vocal "Los Leñeros", que no participaron en el certamen, pero que merecieron grandes aplausos por la calidad demostrada.

DELEGACIONES EXTRANJERAS

El Grupo de Arte Nativo, de Salto (República Oriental del Uruguay), presentó una delegación, que entregó una selecta muestra de auténticas expresiones folklóricas, y los cielitos, cifras y milongas, cubrieron las noches misioneras de un sentimiento de hermandad.

La delegación de Passo Fundo (EE.UU. do Brasil), presentó un nutrido repertorio de canciones y danzas, del estado de Río Grande Do Sur, que fueron muy aplaudidas por el público, que asistía al Anfiteatro Manuel Anto-

nio Ramírez, en sus dos presentaciones.

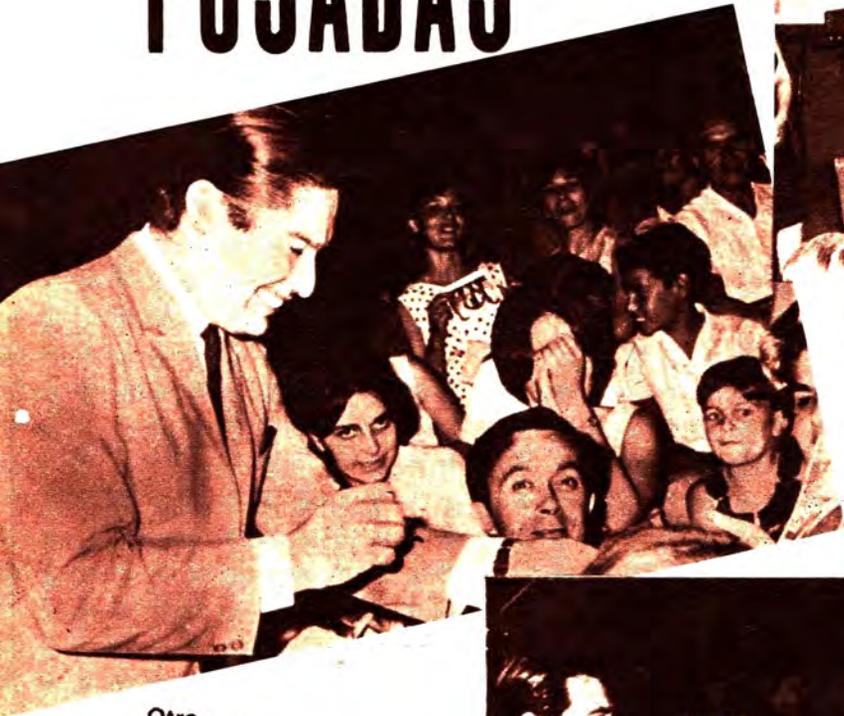
LOS ARTISTAS

Noche a noche se dieron cita ante un público calculado diariamente en cuatro mil espectadores, artistas profesionales, recibiendo el aplauso del numeroso público que noche a noche llenó las Instalaciones del anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, que fue prestigiado con la madre del poeta misionero, doña Eloida M. de Ramírez.

La figura que despertó mayor interés, pues era la primera vez que se presentaba en Posadas, fue el jujeño Jorge Cafrune, recibiendo el aplauso grande del público. Otra figura querida por Misiones que también hizo su presentación fue Hernán Figueroa Reyes, la juvenil María Helena, volvió a triunfar en esta Tierra que la quiere como si fuese de ella, la simpatía de Gregorio Molina arrancaba los aplausos mayores de la concurrencia. "Zamba para no Morir", nació en las voces de Los Huincas, "Misiones, mi tierra Roja", después de haberla cantado su autor, Fermín Fierro, hijo de Misiones, recibió una verdadera ovación del público.



POSADAS



Otro triunfador, Raulito Barboza, fue una de las figuras más aplaudidas del Festival.



El profesor Vaccari hace entrega del premio a la Sta. Nora Urdinola que presentó a la delegación de Misiones.



Una charla informal entre Fermín Fierro, Blas Martínez Riera y Leonardo López.

Ese señor que está entre Luis Landriscina y Fermín Fierro es Vilches Páez, Director de Radio Provincia de Misiones.



El anfiteatro se vistió de gala para recibir a dos de sus hijos, Luis Martínez Riera y Ramón Méndez; de Salta, nos llegó Rosa Rodríguez Gerling, una bien timbrada voz, y de Tucumán, Rolo Espíndola y su bombo, con el cual realizó verdaderas maravillas. Los Nocheros de Anta volvieron a demostrar que son muy buenos, igual que los Himpa Sumac; Luis Landriscina puso gracia a la noche misionera, y Horacio Guarany hizo del grito un canto; Hugo Carregal representó a la juventud Folklórica con su canto, el Chango Leguizamón acompañado de su Bombo recorría el Norte del país, el Indio Apachaca, nos entregó un puñado de versos que hizo hacer silencio a la noche, la gracia y la juventud de Jovita Díaz cantó al Litoral, el misionero Chino Chemes, alegró al público con sus cantos, Argentina Rojas, cantó a la Patria, y hasta le cantó un tango. El conocido Raulito Barboza, realizó verdaderas maravillas con su acordeón y su "Tren expreso", fue la página más aplaudida. También actuaron los valores locales como Dora Cendra, Rito González, el conjunto de Danzas de la Prof. Ermelinda A. de Oddonetto, Mirtha Veliz, Braulio Altamirano, el el conjunto "Los Posadeños", el Cuerpo de Baile de la Esc. Argentina de Declamación y Danzas, Alba Toledo, Aramis Orellano, Norma Toledo, Víctor Raú, Lucy Montórgano, Stella Maris, Los patinadores del Club Alemán, Daniel Fiorino y sus estampas Argentinas, Gigi Pequeño Teatro, el Ballet de la profesora Nora G. de Puentes y muchos más.

Estando la animación a cargo de Orlando Verri e Indio Apachaca.

SIMPOSIO

Con la asistencia de destacados estudiosos de distintas provincias, se inauguró el domingo 11 del corriente el 4º Simposio sobre folklore del Litoral, dando la bienvenida a todos los presentes, la señora Profesora Ermelinda A. de Oddonetto, acto seguido se procedió a ele-

gir a las nuevas autoridades, resultando presidente el Dr. Ramón Viveros, vice presidente 1º Profesor Félix Coluccio, vice presidente 2º Alberto Baccay, y vocales, Alma García, Nora Urdinola, Lyda Vignolles, Lucas Arco, Claudio Collman, Venancia Esquivel, etc., actuando como secretaria general la señora Gilberta de Maldonado, se trataron importantes trabajos, y en próxima nota nos dedicaremos exclusivamente a este acontecimiento cultural).

P R E M I O S

DANZAS

- 1er. Premio SANTA FE
- 2do. Premio MISIONES

CONJUNTO VOCAL

- 1er. Premio FORMOSA
- 2do. Premio SANTA FE

CONJUNTO INSTRUMENTAL

- 1er. Premio MISIONES

CUADRO COSTUMBRISTA

- 1er. Premio SANTA FE

SOLISTA INSTRUMENTAL

- 1er. Premio CORRIENTES
- 2do. Premio MISIONES

SOLISTA DE CANTO

- 1er. Premio FORMOSA
- 2do. Premio MISIONES

MEJOR CUENTISTA

- 1er. Premio CHACO

MEJOR CLASIFICACION Y

MEJOR DELEGACION

- 1er. Premio SANTA FE

POR SU COLABORACION

INDIO APACHAGA

MEJOR VALOR LOCAL

DORA CENDRA

DISTINCIONES

BRASIL - PARAGUAY - URUGUAY

GUAYNA DEL FESTIVAL

MARTA URDINOLA

VAMOS A CANTAR

LA INVASION

CANCION

I

Yegaron hombres altos, ayer
en sus navios,
briyan como pedazos de sol
sus atavios.

Un bosque de cañones, creció
cerca del río,
y al viento trota el grito mandón
que larga el gringo.

Viene floriándose el general
de gran parada,
yeva con presumido ademán
su larga espada.

Estribillo

Aguántese el criollaje de frente
juéguese entero,

tírele con la idea caliente
al extranjero.

II

Mañana empezarán a partir
en sus navios,
los empujarán los de Liniers
de vuelta al río.

Bajo la panza roja del sol
sin atavios,
ya se nos va trotando el adiós
triste del gringo.

Muchos se nos quedaron aquí
muerte tirada,
y el general dejó sin querer
su larga espada.

Letra: FRANCISCO BAGALA
Música: ROBERTO JORIO GRISCI

EL FUSILAMIENTO DE DORREGO

Romance Histórico

I

Se paró Dorrego
bajo el sol naciente,
el coraje fijo
mirando al piquete.

Lavalle hace mucho
que mata y galopa
y no se da cuenta
que esto es otra cosa.

Recitado

Desde Buenos Aires
la muerte se acerca
en un flete rengo
de mirada fiera.

Estribillo

A los soldados que apuntan
los está charlando el viento
al pasar les dice: "¡Nunca!"
Y al volver les grita: "Fuego...
[fuego... fuego...]"

II

Bajo el sol naciente
se tendió Dorrego
con cuatro sentencias
pegadas al cuerpo.

A su carpa oscura
Lavalle va entrando
para que la tropa
no lo vea llorando.

Recitado

Lavalle, Dorrego,
y el sol ya muriendo,
le han hecho a la patria
un tajo en el medio.

Letra: FRANCISCO BAGALA
Música: ROBERTO JORIO GRISCI



El conjunto riojano
Los Gauchos hizo una
patriada. Y en las
canciones de Francisco
Bagalá y Roberto Jorio Grisci,
surge la imagen
de la Patria en la entera
voz de los riojanos

EL CRUCE DE LOS ANDES

VIDALA

I

Por Uspallata y Los Patos,
dioses andinos,
suben jineateando el frío,
los argentinos;
por Uspallata y Los Patos,
trepa que trepa,
ya casi rompen el cielo
con la cabeza.

Allá se van, con San Martín,
a la leyenda
por Uspallata y Los Patos,
trepa que trepa,
ya casi rompen el cielo
con la cabeza.

II

Los espera el enemigo,
cadena alzada,
y la muerte con su mueca
desorbitada;
ya bajan como tormenta
para el camino,
no tienen miedo de nada
los argentinos.

Allá se van, con San Martín,
a su destino;
ya bajan como tormenta,
para el camino
no tienen miedo de nada
los argentinos.

Letra: FRANCISCO BAGALA
Música: ROBERTO JORIO GRISCI

VAMOS A CANTAR

El "fiero" Arias

Música de GUSTAVO LEGUIZAMON
Poesía de MANUEL J. CASTILLA
Ilustración de CARLOS ALONSO



EL FIERO ARIAS

I

De golpe los carnavales
se encrespan en el "fiero" Arias
y se le trepan al pecho
como una flor colorada.

La boca de las cantinas
cuando pasa se lo tragan
y él con una chacarera
les pega una alborotada.

Estrillo

Esta es la zamba del bandoneonista
carpero de antes.
El que la baila machado
se compone con picante.

II

Se vuelan de su memoria
como palomas las farras
y en su bandoneón sediento
resuellan todas las carpas.

Después se va con la noche
que lo sigue enamorada,
la toma de la cintura
y le da una serenata.

VIDALA SOLA

VIDALA

Por la picada del monte
con mi caballo me voy
pisando huellas de olvido
goteando su sangre va mi corazón.

La noche por ser la noche
no sabe de mi dolor,
yo se lo cuento al lucero
y al alba callados nos vamos los dos.

Nada le digo a la luna
porque la luna es mujer,
me hace acordar de la senda
por donde una noche llorando se fue.

Vidala del hombre solo
triste en el atardecer,
mi caballo y el lucero
me llevan al monte de vuelta otra vez.

Cuando voy andando,
sé que voy muriendo
porque estoy sabiendo
que no la he de hallar.

Música de: EDUARDO FALU
Poesía de: MANUEL J. CASTILLA

DEL SERENATERO

CHACARERA

I

Supo haber allá en mi pago,
un cantor serenatero,
que en las noches con su canto,
estremecía al lucero.

El silencio provinciano,
acunó sus serenatas,
y su voz enronquecida,
era el lamento de su alma.

Apenas llegada el alba,
la macha nos florecía,
vámonos, serenatero,
antes que nos pille el día.

Estrillo

Nadie supo de ande vino,
ni por qué huella se fue,
soía la noche ha quedado,
y está llorando por él.

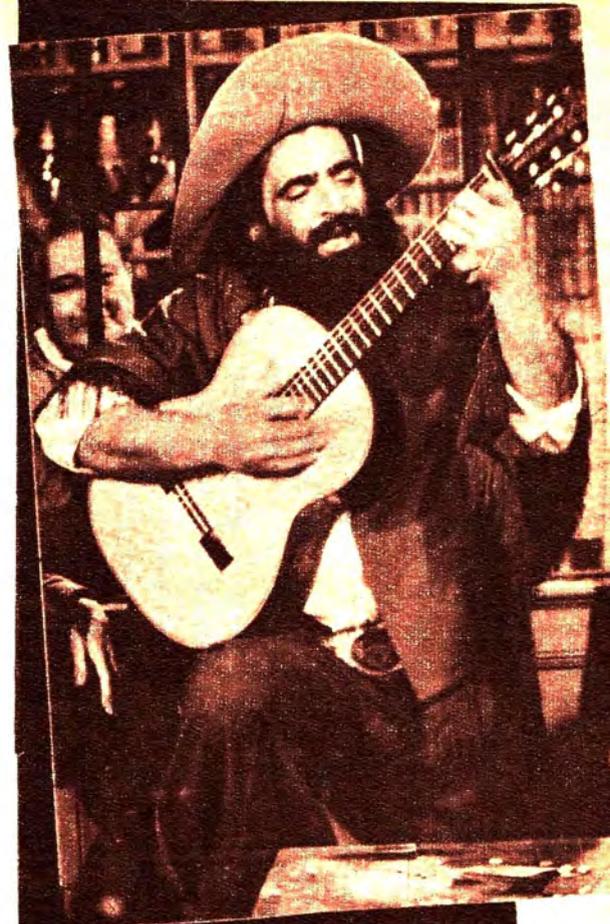
II

Como una noche de plata,
brilla su canto sereno,
a veces me he preguntado,
por qué mirabas al cielo.

Envejecido de luna,
solito se fue achicando,
como bandada de urpilas,
los años fueron pasando.

Apenas llegada el alba,
la macha nos florecía,
vámonos, serenatero,
pa' lao de Jesús María.

Letra y Música de: ABEL FIGUEROA
y CARLOS CARABAJAL



El "turco" Cafrune, con fondo de pulpería, entona "Canción al Regreso" y aporta con esa creación un hermoso valor a su nutrido repertorio.

CANCION DEL REGRESO

CANCION

Te llevo cautiva,
junto al alcohol,
que duerme en mí,
lo que en recuerdo
trato revivir.
Porque el dolor,
que canto aquí,
no es lluvia gris
sobre el rosal.
Es lodazal,
tierna raíz,
que desnuda morirá.

Ciego en sombras voy,
busco que tu luz
me ilumine al regresar,
Pero yo sé
que al alumbrar
encontrarás
mi oscuridad.
Primaveral
te sentiré,
aunque sea invierno,
tu piel.

Mastico el amargo
sabor del adiós,
que no fue adiós
porque la duda
tu rostro dibujó.
Quiero soñar
como hasta ayer,
para volver
a la ilusión
de que en tus labios
moriré,
adormecido de amor.

de WADI LAVAQUE

PARA IR A BUSCARTE

Para ir a buscarte
he vestido de rojo mi guitarra
he colgado la estrella de mi canto
en el vértice más sonoro de tu boca.

Tus ojos
arañan un pedazo de la noche
yo estoy en la cruz de las vigiliass
comiendo un pedazo de tu sombra.

CANCION

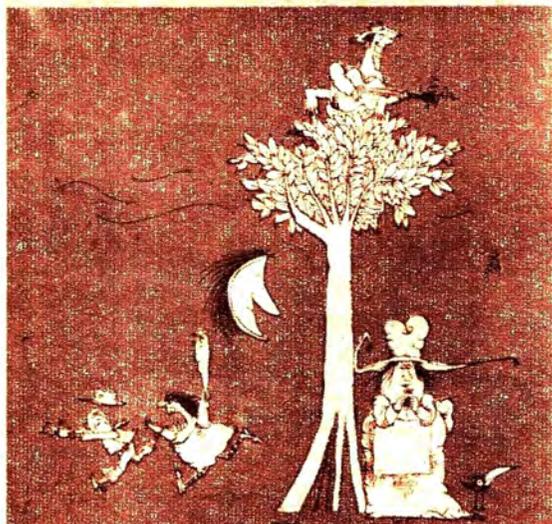
Para ir a buscarte
solté las amarras de mi esperanza
y el potro de mi corazón, salvaje
al relámpago de tu sangre que me
[llama.

Música de: DANIEL TORO
Letra de: ARIEL PETROCELLI

Anillo de humo

LE

Letra y música de: Julio Espinosa



ANILLO DE HUMO

I

Nunca me voy a casar, ay no,
no me busquen casamiento,
lo que sufren los demás, ay sí,
que me sirva de escarmiento.

Estrillo

Camita angosta y a toda costa
no quiero casarme.
Camita angosta y a toda costa
no quiero casarme.
Tengo un anillo de humo
para casarme,
los de oro duran mucho
y no hay quien aguante.
Solterito, mejor así,
mejor así, mejor así.

II

Y no me voy a afligir, ay no,
por ceremonia y confite.
Pa' que venga un entremez, ay sí,
y sin gastar me la quite.

III

Me dan risa los que ya, jua, jua,
con el divorcio deliran
y mi dicha de soltero, ay sí,
con envidia me la miran.

NOCHE DE SAN JUAN

HUELLA

I

Era el sonrojo y eran
las mismas alas,
alas para el misterio
para mi alma.

Niño soy en la noche
pequeña llama,
que se enciende a lo lejos
cuando me encantas.

Ríe noche en la hoguera,
crepita y canta,
Juan de la cuela cuela,
ronda fantasma.

De tres ajos se pela
tan solo uno;
los tres bajo la cama:
elige alguno.

Estrillo

A la suerte o la muerte
la bruja llama;
a la suerte o la muerte
plomo en el agua.

II

Para mi fe perdida
senda de brasas;
he de hallar en tus ojos
una esperanza.

Una cédula esconde
todas mis ansias
en una palabrita
intencionada.

Noche, noche de sueños
de fuego y llama
si pudiera tenerse
la luna atada.

Dos agujas al agua
son matrimonio,
si se juntan, separan,
o van al fondo.

Letra: ALMA GARCIA

Música: ALFREDO ROSALES

SEA DETECTIVE

!!! Capacítese para la más
apasionante y provechosa
actividad.

!!! En los Estados
Unidos el 85%
de los crímenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.
infórmese sin
compromiso
remitiendo el
cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE
Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia. 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera. El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretelones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro,

etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amoroso o Verde, La Ciencia del Amor, Lo que debe saber la novia antes de casarse, etc.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

CASILLA DE CORREO Nº 3 • SANTA FE



a bocanadas el aire oloroso y anotaban con notas de sus guitarras todo lo que veían. Nada faltaba para hacer de esa pintura prdiliiana, un motivo de inspiración.

Ni siquiera se miraron. Uno comenzó a balbucear conversando el primer tema el verso cuando ya el otro apuntaba unos compases en ritmo de zamba. Las frases iban y venían de una a otra boca y los acordes de una a otra guitarra. Cuando se dieron cuenta, estaba todo dicho... "Desde muy lejos se escucha alegre repiquetear, es el tum-tum de mi bombo marcando la zamba que quiero cantar... Hizo su caja mi abuelo de un viejo sauce llorón, sauce que verde lloraba y dando la vida llorando cantó..."

Ya el bombo remarcaba el canto de los dos. Ya la concurrencia acentuaba la melodía... con los pies y las palmas. Muy pronto estuvo todo dicho y sentido... "Cómo suenan esos parches, parecen ser el latir, de un corazón hecho zamba, que canta y que canta su viejo sentir..." Realmente el corazón de ambos se había vuelto zamba y sus latidos se confundían con los del bombo. Toda la alegría de la tierra se había volcado en la melodía y en el calor del bombista que ahora sentía vacío su pecho, porque todo se lo había robado ese corazón de sauce que latía entre sus manos.

Fernando Portal y Oscar Valles, cantaron con corazón, el corazón de la tierra...

HISTORIANDO CANTOS

BOMBO LEGÜERO

FERNANDO PORTAL
OSCAR VALLES

COMO le duele al hombre el dolor de su tierra. Cómo le muerde también su alegría. Hombre y tierra nacen y mueren juntos. Cada uno es la expresión de lo que el otro siente...

Cuando llueve en el campo, el olor a tierra mojada penetra sin piedad hasta el hueso. El corazón se agita. La sonrisa se encima en la garganta que se aprieta. Los pichones pían con alborozo y las ranas se zambullen en los charcos. Todo canta entonces; hasta el silencio de las lombrices que cruzan dejando su rastro. Si el mate corre de mano en mano junto a las tortas al rescoldo, no han de faltar una guitarra y un bombo que señalen también su presencia.

El viejo bombo cavado en el cuerpo de un viejo sauce, que por la boca del parche de cordero, grita con su dueño el goz... de la tierra.

En una tarde de lluvia y rueda de mate, se encontraron un tucumano y un porteño, cantores ambos y camaradas de caminos, y unieron su emoción sencilla a la de la gente campesina para gustar el bucólico placer de sentir el susurro de las acequias naturales abiertas por la tormenta. En el pecho de ambos resonó de pronto la voz del bombo convocando a la fiesta de la lluvia. Paisanos de rostro bronce fueron acudiendo y agrandando la rueda que, a poco, era también de unto y asado. Había una celebración, pero ella pasó a segundo plano después de la bendición de la lluvia. En el campo, nada es más importante que una oportuna llovizna. Y los cristalitos de las gotas que aún pendían de las ramas, ponían brillantitos en los pelos de las mozas.

Fernando Portal y Valle, artistas netos, sorbian



FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

LA LOPEZ PEREYRA

ZAMBA

Letra y Música de:
ANDRES CHAZARRETA

<p>^{Do} <u>Yo</u> quisiera olvidarte</p> <p>me es imposible, mi bien, mi ^{Sol 7}<u>bien.</u></p> <p>Tu imagen me persigue</p> <p>tuya es mi vida y mi amor ^{Do}<u>también.</u></p> <p>^{Mi 7} <u>Y</u> cuando pensativo</p> <p>yo solo ^{la}<u>estoy,</u></p> <p>^{Fa} ^{Do} <u>deliro</u> con la <u>falsía</u></p> <p>que me ha ^{Sol 7}<u>pagado</u></p> <p>tu amor, tu ^{Do}<u>amor.</u></p> <p>^{Do} <u>Si</u> yo pudiera tenerte</p> <p>a mi lado todo el ^{Sol 7}<u>día.</u></p> <p>Y mis ocultos amores</p> <p>paloma, te ^{Do}<u>contaría.</u></p> <p>^{Mi 7} <u>Pero</u> es inútil mi anhelo</p> <p>jamás, ^{la}<u>jamás.</u></p> <p>^{Fa} ^{Do} <u>Vivo</u> solo para <u>amarte</u></p> <p>callado y ^{Sol 7}<u>triste,</u></p> <p>llorar, ^{Do}<u>llorar.</u></p>	<p>^{Do} <u>Yo</u> bien sé que no me quieres</p> <p>pero eso no es un ^{Sol 7}<u>motivo</u></p> <p>Me privas de tus miradas,</p> <p>mi alma, sin ellas no ^{Do}<u>vivo.</u></p> <p>^{Mi 7} <u>Voy</u> a esconderme a una selva,</p> <p>solo a ^{la}<u>llorar.</u></p> <p>^{Fa} ^{Do} <u>Pueda</u> ser que en mi <u>destierro</u></p> <p>tus ojos ^{Sol 7}<u>negros,</u></p> <p>pueda ^{Do}<u>olvidar.</u></p> <p>^{Do} <u>En</u> una noche oscura</p> <p>al cielo azul, miré, ^{Sol 7}<u>miré.</u></p> <p>Contemplando las estrellas</p> <p>a la más bella le ^{Do}<u>pregunté:</u></p> <p>^{Mi 7} si <u>era</u> ella la que alumbraba</p> <p>mi amor, mi ^{la}<u>amor.</u></p> <p>^{Fa} ^{Do} <u>Para</u> pedir por <u>ella,</u></p> <p>al Dios ^{Sol 7}<u>piadoso</u></p> <p>veneración. ^{Do}<u></u></p>
--	--

CIFRADO

Do	Sol 7	la	Fa
100	101	100	C 1
201	200	201	303
300	300	302	404
402	400	402	504
503	502	500	
	603	600	

ASEGURESE CALIDAD Y SONORIDAD

PARA SU INSTRUMENTO
con cuerdas



Plateada para guitarra
criolla.



Plateada-dorada con 1º,
2º y 3º entorchada en
perlón.



Dorada para guitarra;
plateada para guitarra;
guitarra eléctrica —piata—;
guitarra americana;
mandolín; charango, violín
—acero cromo—; violoncello
—acero cromo—; guitarra eléctrica
—magnéticas—; bajo eléctrica
—magnéticas—; contrabajo
—nylon—; arpa en perlón.

Y recuerde; en todas nuestras
marcas se utiliza para 1º, 2º y 3º
nylon negro (black high quality)
importado de EE.UU. de máxima
calidad.

Y LA ULTIMA NOVEDAD:
¡PARCHES PLASTICOS PARA
BATERIA "HISPANA"!

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires T. E. 97-1109

VAMOS A CANTAR

Elegía para un gorrión

Música de CARLOS GUASTAVINO
Poesía de ALMA GARCIA
Ilustración de RAUL SCHURJIN

LE



ELEGIA PARA UN GORRIÓN

Llora en el tarco su cielo
de sudario azul celeste,
llora en mi voz el silencio
y es un silencio de muerte.

Gotea lágrimas grises
la niebla de madrugada;
sólo un plumón, sólo un nido
y una congoja sin alas.

Nadie empuja el horizonte
sobre el hada de sus trinos,
ya nunca tendrás el día
en la punta de tu pico.

En los plateados terrones
ovillo gris ha caído;
el aire pierde su rastro
y el árbol su preferido.

Poesía: ALMA GARCIA
Música: CARLOS GUASTAVINO

TIEMPO DORADO

I

Alza la tonada vendimias de sol,
por las alamedas que al cielo se van,
y sus ojos negros retintos de amor,
al fondo del vino arderán.

Dorará el verano tu boca frutal,
pulpa de lustrosa sonrisa de miel,
y bajo las viñas cargadas será,
la tierra sedienta tu piel.

II

La cordillera te alumbrará,
cuyana mía, retama en flor,
y como luceros de nieve, arderán
tus ojos en mi corazón.

I Bis

Viñador de zambas, tu sombra lunar
en la noche sola parece crecer,
y en los medanales del alma soñar,
tus fuegos al amanecer.

Abrirá la tierra su canto rural,
cuando la guitarra se sienta mujer,
y mi sangre ciega se vuelva un parral
queriendo la luna beber.

I Bis

La cordillera te alumbrará,
cuyana mía, retama en flor,
y como luceros de nieve, arderán
tus ojos en mi corazón.

Letra de: JAIME DAVALOS
Música de: ERNESTO CABEZA

CHAYANDO EN SANAGASTA

CARNAVALITO

Del Huaco vengo bajando
justo para el carnaval
porque mi negra me ha dicho,
que p'al tiempo i' chaya no debo faltar.

Las añaperas en la Villa
la molienda han comensau,
de la algarroba fresquita
que luego en la aloja la hemos de gustar.

Carnaval de mi provincia,
agua, aloja y almidón,
al pujllay ya se lo llevan,
los changos cantando por el callejón.

P'al otro lado del río,
será la coronación,
el compagre y la comagre
ya vienen saltando pa la reunión.

Allá en el valle ya se oyen,
cajas, guitarra y cantar,
y el redoblar de los bombos
retumba en el cerro y en el pucará.
Pum-pum-pum-pum-pum-pum...
pum-pum-pum-pum-pum-pum...

Letra y música de:
DANIEL OLIVERA (Chacho)



Río de Usted", la última creación fluvial de Cholo Aguirre, cantada por Los Ariscos, se convierte en un río de Ud. y de todos.

RIO DE USTED

LITORALEÑA

I

Usted me dejó llorando
la noche de la partida,
su boca besó mi boca
mordiendo la despedida.
No pude aguantar más tiempo,
ha muerto el compás de espera,
me siento feliz de nuevo
después de la pausa nuestra...

II

He vuelto porque la quiero
y lo haría muchas veces
porque donde aún hay fuego
no hay malo que no regrese.
La quiero y usted lo sabe
y le gusta que le implore,
me está matando de pena
después no quiere que lllore...

Letra y Música de:
CHOLO AGUIRRE

NO CONOZCO EL MAR

No conozco el mar,
pero si es su verde
como el verde nuestro
del cañaveral,
y si allá no alcanzan
como aquí los ojos
a ver el final,
y se siente entonces
una angustia extraña
por su inmensidad,
si conozco el mar...

Cuando por las tardes
llega el viento sur
y empieza a soplar,
y a mi me parece
que se llena de olas
el cañaveral,
desde la montaña
donde me cobijo
digo mi cantar.

CANCION

No conozco el mar,
pero si es su verde
como el verde nuestro
del cañaveral,
si conozco el mar...

Letra de:
JUAN E. PIATELLI
Música de:
HORACIO GUARANY

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilite y envíe a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10,— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



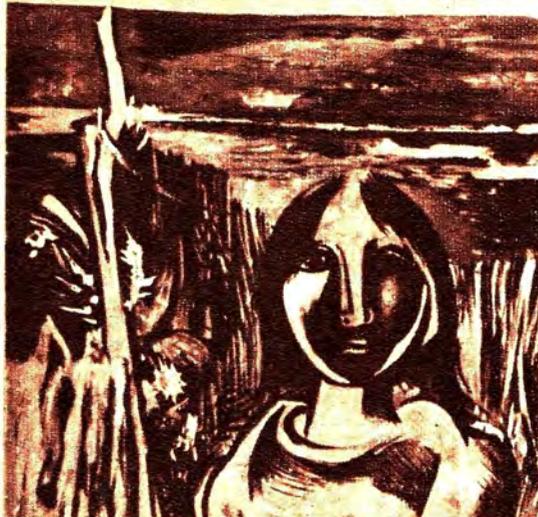
**ACADEMIA
MUSICAL CASTRO**

CCONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

LE

Soy nacida en el cambá

Música de ARIEL RAMIREZ
Poema de GUICHE AIZENBERG
Ilustración de CESAR LOPEZ CLARO



NACIDA EN EL CAMBA

Yo soy Palmira Troncoso
nacida en isla Cambá
isla de ceibos y aromos
en medio del Paraná.

Soy la mujer de Camargo
al que le dicen Biguá
pero no hay hombre más hombre
en el pago litoral.

Donde pone su aparejo
seguro que pescará,
pacú, mandubé, dorado,
lo mejor del Paraná.

Yo soy feliz a mi modo
en la isla del Timbó
tengo cama, tengo techo,
y el rancho lleno de amor.

Cuando rema en su canoa
y recorre el espinel,
lo miro desde la costa
mis ojos se van tras él.

Me gustan sus brazos recios,
tiene un modo de abrazar...
es muy hombre mi Camargo
pero... es mejor no contar.

GUITARRA PRESTADA

ZAMBA

Recitado

Sin cuerdas madera muerta
pero encordada es querer
es la guitarra despierta
el alma de la mujer.

I

Fue con guitarra prestada
que conocí ese cantor,
y el canto que andando usaba
le desnudaba un dolor.

Siempre cantando le daba
por mentar a una mujer
y en el canto se forzaba
por olvidar su querer.

Estribillo

Si es que me pierdo en tu olvido
cuando por cantar me agarra
pa' no morirme perdido
no quiero tener guitarra.

Recitado

Con mi guitarra naciste
el mismo día en mi andar
la rompí cuando te juiste
pa' no volverte a nombrar.

Me gusta cantar y canto
con lo que me hace llorar.
Por eso de tanto en tanto
te nombro en el guitarrear.

II

Lo he visto andar de pasada
y en silencio pensador,
mas con guitarra prestada
lo he visto conversador.

Será porque le traía
duro recuerdo de amor
que guitarra no tenía
el peregrino cantor.

Letra: Adolfo Gillardou (Apaenaca)
Música: Roberto Rimoldi Fraga

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
DE CUERDAS
GUITARRAS CRIOLLAS
SONORIDAD Y DURACION

EL CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE
INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

ESTOS SALTEÑOS PULSUDOS...

- UN CONJUNTO QUE SE LLAMA VIGOR
- VOCES AUTENTICAMENTE SALTEÑAS

¿Alguna vez ha estado usted en Salta de madrugada, para el tiempo de Carnaval, cuando la noche empieza a despintarse y recién se apagan las voces vidaleras? ¿Alguna vez estuvo usted en Salta cuando el bombo empieza a diferir sus latidos y la guitarra comienza a distraer su encordado? Algunas veces, a esa precisa hora, en el corazón mismo del alba, surge un último canto, una postrera serenata, una vidala final. Y es algo tan diferente a todo esta copla en la noche que ya deja de ser noche, que quien la canta parece ser una suerte de espíritu de la tierra dejando su ofrenda vidalera en la sierra y el monte, antes de caer vencido por el vino y la fatiga...

Lindo nombre el de los Cantores del Alba... Bien puesto para estos salteños pulsudos, que cantan con toda la voz y que constituyen en su gurganta una sede del coplerío de la frontera norte... Bien puesto y bien llevado por Santiago Escobar, Gilberto Vaca, Javier Pantaleón y Horacio Eleodoro Aguirre, salteños todos, tocados con ese poncho rojo que inventó Güemes para que no se les viera la sangre a los

gauchos y completado con una lista negra de luto, cuando el guerrillero salteño murió... Bien puesto y bien llevado, a femia. Desde aquel año 58, cuando algunos integrantes de Las Voces del Huirra decidieron emprender su propio rumbo y fundaron entonces el conjunto Los Cantores del Alba. De allí en adelante caminaron sus propios caminos, primero en Salta, con un alto e insigne padrino:

el de Pajarito Velarde, ese procer bohemio que apadrinó muy pocos grupos vocales —solo dos— pero de la más alta calidad... Poco tiempo estuvieron en Salta Los Cantores del Alba —integrado entonces por Pantaleón, Vaca, "Tutu" Campos y Aguirre— pues de inmediato surgieron propuestas en Buenos Aires y Montevideo. Llegaron pues a la gran ciudad estos cuatro muchachos salteños, sin más

izqu - Los Cantores del Alba, profetas en su tierra. Abajo, mucho trabajo espera a estos salteños "macanudos" para 1967.



Hay que verlos sobre el escenario; el público no los deja ir.



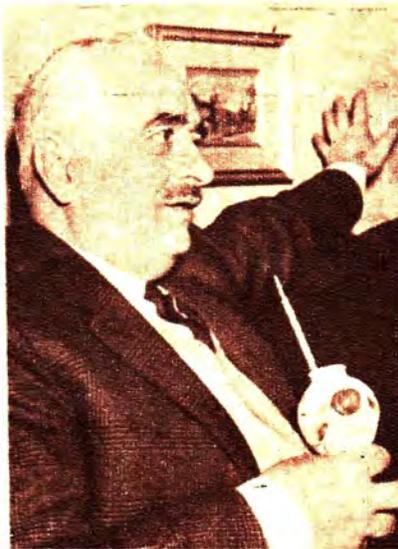
tesoro que sus ganas grandes de cantar. Y cantaron. Y triunfaron. Nueve long-plays llevan grabados ya Los Cantores del Alba. Y su actuación culminó en junio del año pasado, cuando la Asociación de Cronistas de Rosario les entregó el premio instituido por el Superior Gobierno de Santa Fe al mejor conjunto folklórico. Nueve long-plays y un prestigio que abarca ya todo el país. POLKLORE había hablado ya de "Salta Carpera", el último disco de Los Cantores del Alba: un esfuerzo notable —y logrado— para dar el meridiano preciso de la canción salteña que se dice en las carpas, en el tiempo del carnaval. Ahora toca hablar de las actuaciones últimas y los proyectos futuros del conjunto. Estamos con Los Cantores del Alba en la redacción de POLKLORE. Recién regresan de una larga gira iniciada en el mes de noviembre. —Anduvimos muchos —nos dicen—. Recorrimos la provincia de Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba y Salta. —Se ve que ustedes son profetas en su tierra

—No se trata de eso —nos dice vivamente Pantaleón— sino que a medida que se venían las fiestas de fin de año nos íbamos acercando a nuestra provincia. Digamos que, a pesar de que sus compromisos artísticos los retienen la mayor parte del tiempo en Buenos Aires, todos los integrantes del conjunto tienen a sus familias en Salta. Todos, menos Escobar, son casados y todos sueñan con los días libres que les permite ir a ver a sus mujeres y sus changos... —Hemos actuado en los festivales de Dean Punes, Villa Allende y Rosario. —¿Y cómo les fue? Los Cantores del Alba sonríen. No son gente de darse corte pero nos consta que les fue muy bien. Y nos consta, también, que ante los grandes públicos Los Cantores del Alba crecen en vigor expresivo, ya que su modalidad interpretativa es, precisamente, fuerte y sólida, de la que se calienta con la ovación de la multitud. —Para este año actuaremos en "Surcos Estelares" y en "Comienzo el Show". Ahora, en febrero, tra-

bajaremos en Mar del Plata con Horacio Guarany y Luisito Landriscina. Y también en los primeros días de febrero saldrá un 33 doble llamado "Presencia de Los Cantores del Alba" que incluye el tema "Canción del Patronato", que hemos cantado en homenaje a los sacerdotes de Don Bosco, que cumplen una obra tan encomiable. —¿Qué otros temas incluye en 33 doble? —"Pa qué, pa qué", carnavalito de autor anónimo y "Tendrás un Altar", una serenata salteña. —Hablando de serenatas salteñas, nos han dicho que "Carpa Salteña", el primer tema del último long-play de ustedes, ha tenido un gran suceso... —Efectivamente, es un tema que nos piden mucho en nuestras giras. Nos piden muchas bagualas y temas típicamente salteños. —De modo que, a pesar de la inclusión en el repertorio de Los Cantores del Alba de algunas canciones de tipo litoral, a ustedes se los ubica como preferentemente salteños... Los Cantores del Alba nos siguen contando novedades. Nos dicen que

su representante, Héctor Luis Pehalón, está en tratativas con los agentes comerciales de un grupo de latinoamericanos radicados en Los Angeles (EE. UU.) que quiere llevarlos allá para hacer una serie por radio y TV. También hay una posibilidad de gira al Perú, donde actuarían durante una semana en un escuchado programa de TV. Y por supuesto, el Festival Latinoamericano de Salta, en donde la presencia de Los Cantores del Alba es infalible. Buenas noticias las de estos muchachos salteños. Han renovado su contrato de exclusividad con Philips y están ahora proyectando su décimo long-play, a grabar a mediados de este año que marcará, a buen seguro, un nuevo jalón en la evolución de este grupo que ha podido sacar un disco con el coro de niños del Teatro Colón y un disco con canciones típicamente carperas. Conjunto plástico, adaptable, pero lleno de una salteñidad intransferible. Como ese grito que se pierde en la noche carnavalera, cuando ya empieza a pintar los cielos la primera pincelada del alba.

EN TONO MENOR



En el número anterior contamos que don Fernando Portal llegó a nuestra revista acompañado por Polo Giménez. Ambos viejos caminaban días después conversando de tantos temas comunes como tienen, cuando don Polo sufrió un ataque cardíaco. Entre Portal y algunas personas que providencialmente pasaban en automóvil, el autor de "Paisajes de Catamarca" fue llevado al Hospital Argerich donde fue atendido de urgencia. Actualmente, don Polo está mejorando y nuestro ferviente deseo es que rápidamente recupere su salud.



Nadie es profeta en su tierra. Pero Gregorio Molina, en su ciudad natal, Posadas, recibió una clamorosa ovación que lo consagró como el gran suceso del Festival de Música Litoral. Con lo que se desmintió, una vez más, el refrán...

Un simpático adelanto del VII Festival del Folklore de Cosquín es el libro que acaba de publicar el padre Jorge Isaac, párroco de la localidad cordobesa de Brinkman. El libro tiene poemas alusivos a Cosquín y a su festival y una muy completa reseña histórica sobre el valle cosquinense, en el cual, puntualiza el autor, sus habitantes aborígenes tenían un gran sentido musical y rítmico, como atestiguan los primeros cronistas de la época.

A fines de febrero será el viaje:
Los Fronterizos,
Jaime Torres y Ariel Ramírez
con —probablemente— Mercedes Sosa
se embarcan para Europa
donde los esperan los públicos de ocho países.
Ya conversaremos con ellos antes.

Un nieto de la Música:
el tercer hijo de Pedro Farías Gómez
ha nacido y por lo tanto puede
ostentar ese título,
como vástago que es
de un auténtico y persistente
Huanca-Huá.

A Miguelito Franco se lo ve enloquecido, preparando el Festival "A Lonja y Guitarra" que se hará en la estancia La Valeria, de Cañuelas, que comprenderá una exhibición monstruo de destreza criolla y un desfile de artistas de primera calidad.

Desmentido: Los Nocheros de Anta no se separan. Corrían versiones que aseguraban la desvinculación de dos de los integrantes del exitoso conjunto. Los inconvenientes se han superado y Los Nocheros de Anta siguen adelante.

Aparecerá en estos días un nuevo disco de Los Ariscos con dos temas en los cuales están puestas muchas ilusiones: "Para mi tristeza", milonga de César Isella y "Correntino hasta morir", chamame de Juancito El Peregrino y Victor Abel Giménez.

LECTOR: si ves un rostro que te parece conocido pero al cual le falta un atributo esencial, no te asustes. Se trata de Hamlet Lima Quintana, el autor de "Zamba para no Morir", "Hermano" y otras hermosas composiciones, que se ha afeitado su barba de raíz... No ha querido decir los motivos pero ante las protestas que suscitó su extrema determinación ha prometido volver a dejársela en breves días más...

Quique Strega —o para mentarlo más seriamente, el doctor Enrique Strega— está a punto de presentar su primer long-play cuyos surcos comparte con Oscar Rovira, otro vanguardista de la música popular. El disco ha sido producido por la Universidad Nacional del Litoral y Strega asegura que será una bomba...

¡BUSCADO!



La dirección de la revista FOLKLORE recompensará a quien dé noticias fehacientes sobre el paradero de Eduardo Rodrigo, que ha desaparecido de esta casa desde hace varios meses sin que se conozcan los motivos.



Unas de las tantas visitas hechas a Radio Rivadavia por miembros de la Comisión.

COSQUIN SE ACERCA A SU 7o. FESTIVAL

ASI MARCHAN LOS PREPARATIVOS

Un solo anunciador habrá de prestigiar su cadena radial nacional e internacional. Más de mil novillos serán necesarios para atender el mínimo de necesidades. Ya no hay alojamiento. Las localidades vecinas de Cosquín se benefician con la gran muestra de enero. Algunas novedades en el plano artístico. La muestra costará cerca de cuarenta millones de pesos.

UNA TRASMISION SIN PRECEDENTES

Merced a un acuerdo especial recientemente firmado con una importante firma del país, que la ha tomado con carácter de exclusividad, la transmisión radial nacional e internacional del "7º Cosquín" habrá de responder a una línea argumental total, donde los anuncios publicitarios no molestarán en lo más mínimo y responderán a un simple carácter institucional. Esta cadena será oída en todo el país con la cabecera de LV 3 Radio Córdoba y con la integración de otras veintitrés diferentes difusoras argentinas, entre las 22 y 24 horas. Emisoras de Uruguay, Bolivia, Paraguay, Chile y Perú, le sumarán resonancias internacionales.

FOGONES

Los organizadores del 7º Festival creen que por lo menos 150 mil personas se darán cita diariamente en el pueblo, razón por la cual han previsto un servicio de fogones que permita responder a tan elevadas necesidades. Como dato harto elocuente se asegura que más de mil novillos deberán ser faenados para cubrir solamente las necesidades en materia de chorizos y achuras. Así mismo un frigorífico móvil será llevado especialmente a la Capital de Folklore para asegurar la conservación de los distintos productos.

OTRAS NOVEDADES

En el plano artístico, las novedades más importantes están vinculadas a la forma de realización del espectáculo: una línea argumental habrá de marcar el ritmo desde su iniciación hasta las tres de la mañana. Después, los conjuntos y solistas de mayor repercusión y los promocionales que ansían igualarlos darán rienda suelta a las solicitudes del público.

Tres CURSOS NACIONALES DE FOLKLORE

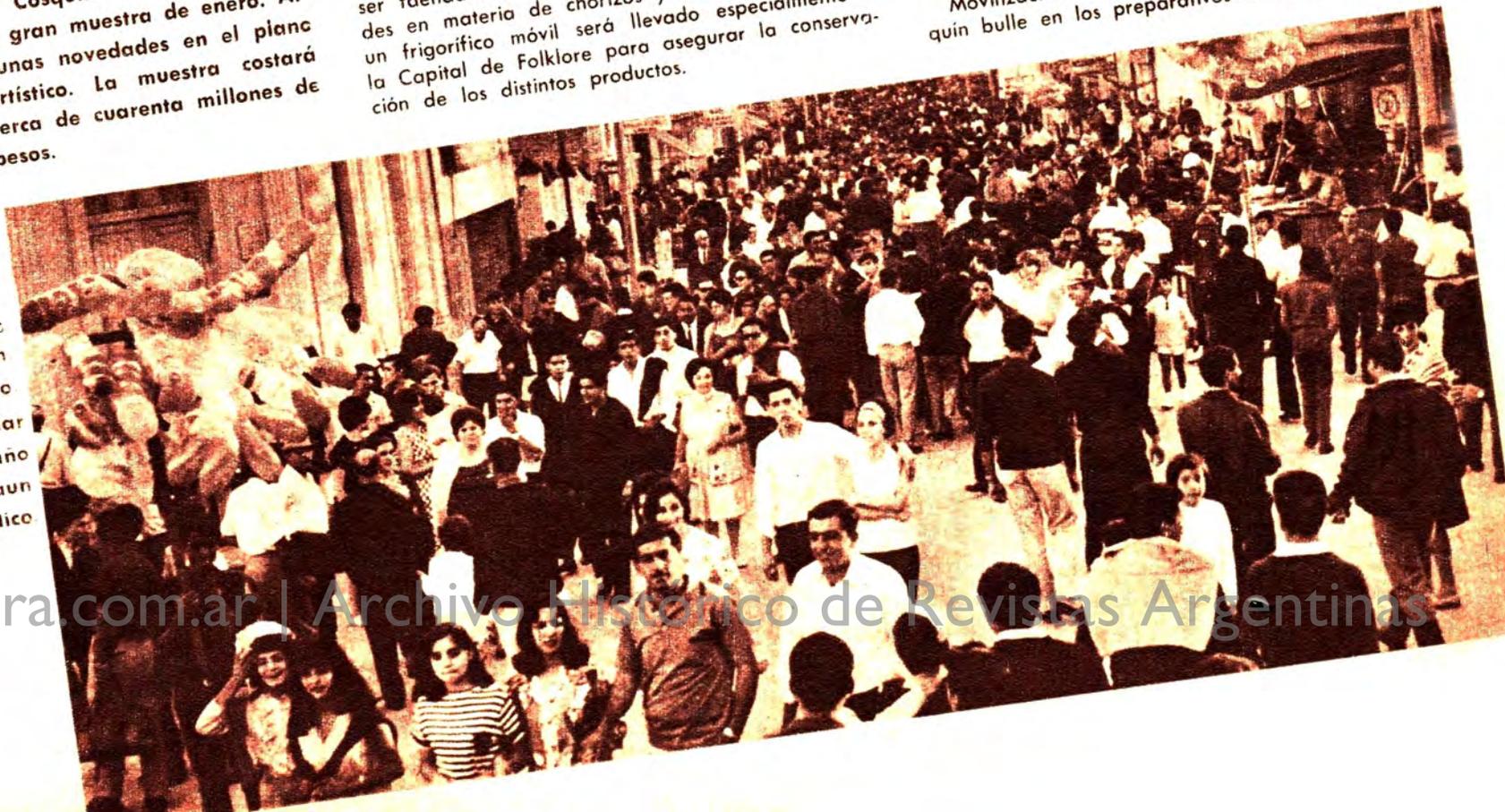
Se inauguran el 16 de enero de 1967 y se extienden hasta el día 29 del mismo mes con importantes auspicios. Cumplirán trascendental cometido estando a cargo de reconocidos especialistas. Asistirán becarios de todo el país.

TIEMPO DE LA FERIA

De acuerdo a lo previsto por la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín, la "Primera Feria de la Artesanía Popular" habrá de cumplirse en stands especialmente contruidos en la Plaza San Martín de la ciudad, entre los días 14 y 31 de enero de 1967 inclusive.

Movilización sin precedentes en todo el país. Cosquín bulle en los preparativos de su FESTIVAL.

Así es Cosquín grandioso espectacular y este año habra aun más público



AQUI LOS MONTONEROS



Rodolfo Aramayo, jujeño; Humberto Barrionuevo, tucumano; Daniel Brondo, de Mendoza; Oscar Pericón, de Bahía Blanca, y Jorge Carlos Portunato, de... Vicente López. Estos son Los Montoneros, agrupación vocal creada el 17 de junio de 1966, es decir, hace apenas siete meses.

La primera pregunta que se nos ocurre ni bien se acerca un conjunto folklórico de reciente creación es si será posible su subsistencia. No nos engañemos que el asunto está difícil. Quince años atrás salir a la palestra era toda una aventura,

pero también eran boletos jugados seguramente a un ganador. Hablamos de calidad, claro está. Pero hoy en día, ¿qué pasa? Nacen vertiginosamente conjuntos tras conjuntos, con buenas intenciones, con deseos de triunfar y ¿qué? El medio las aplasta.

Por eso así iniciamos la nota:

—Ustedes saben que una estadística ha dado como resultado la existencia de 750 conjuntos folklóricos. ¿Qué piensan Los Montoneros de esta multitud artística?

—Que se podrían crear 750 conjuntos

más, tanto queda por decir y hacer.

—No se lo negamos, pero no discutan que es una "estupenda" competencia.

—Ni lo discutimos ni lo negamos.

—Pues, entonces, atenerse a las consecuencias.

—Siempre hemos sido de la idea que si bien son muchos los conjuntos que viven hoy en día, los estilos creados son muy pocos: Los Chalchaleros, Los Fronterizos, Los Quilla Huasi, Las Huanca Huá... y alrededor de ellos los "parecidos". ¿Qué opinan?

—Que nosotros seremos el quinto estilo, la quinta modalidad.

—¿Por qué tan seguros?

—Por la reacción del público y porque nos tenemos fe.

—Nosotros hemos vivido la realidad de un conjunto que se abrió paso marcando una etapa indiscutible. ¿Ustedes, sinceramente, se siente "creadores"? Miren que se puede tener mucho éxito y, sin embargo, no aportar algo diferente. Lo vemos a diario e inclusive vemos en muchas oportunidades alcanzar más éxito a los seguidores que a los dueños del estilo.

—Tenemos todo a favor para ser distintos, tenemos "algo"...

—¿Quién les dijo que tienen ese algo?

—La gente.

Paremos aquí. Si bien es importante decir cosas de una persona, o en este caso de un grupo, también es importante saber cómo son esas personas, cómo se presentan. Interesa saber porque cuanto más tarde los vemos hacer, sabemos a qué responden ciertas y determinadas actitudes. Los Montoneros están en la



Nosotros seremos
el quinto estilo,
la quinta modalidad...

...categoría, diríamos, de los "peleadores", peleadores en buena ley. Nada los intimida. Estamos acostumbrados a ver en los iniciados una posición algo sumisa, de duda, de concesión, de regalarse un poco para ganar favores. Los Montoneros, no. "Aquí estamos y así cantamos", parecen decir. Son cinco muchachos jóvenes con la seguridad de tener la carta de triunfo en sus manos.

—Nosotros nacimos profesionales.

—¿Y a qué llaman ser profesional?

—A vivir de esto.

—... y unas cuantas cosas más. Se puede ser profesional en lo estrictamente económico y no en la forma de encarar la vida en sí del conjunto, como, por ejemplo, la forma de conducta de sus integrantes, cómo se comportan ante el público, cuál es su forma de expresión con respecto a la competencia, hasta... cómo se visten. Es decir, determinantes a las que no siempre se les da importancia pero que su suma hace diagnosticar de un solo golpe de profesional o no a una agrupación...

—De acuerdo.

—¿Les importa la crítica?

—Sí, cuando es positiva.

—¿Y cuándo es positiva para ustedes la crítica?

—Cuando dice la verdad.

—Hablando de otra cosa, cómo van los discos "Grito de protesta", "Lunita chayera", "Sur" (maravillosa realización), "Padre del Carnaval".

—Estupendamente bien, tan bien, que ya grabamos dos temas más.

—Esta pregunta que les vamos a hacer es muy trillada, pero no por eso menos eficaz para ubicar a los personas. ¿A qué le tienen miedo?

—A ponernos de moda.

(Es lo que decíamos, es envidiable la seguridad de estos muchachos).

—No es verdad. No puede ser verdad. Si ustedes creen en sí mismos tienen la obligación de ponerse de moda, o van a dejar que otros quizá no tan buenos ni tan originales tomen la delantera. Claro que ponerse de moda es un riesgo, inclusive, puede costar la vida del grupo.

—A eso nos referimos, no siempre se entra por la buena variante cuando se está en el candulero.

Podríamos quedarnos charlando mucho más; es interesante ver cómo Los Montoneros defienden su posición, aun cuando se los agrade tratándolos de pedantes. "Nosotros no utilizamos el camelo de la humildad". Les hace una última pregunta:

—¿En qué lugar se pondrían ustedes dentro de los conjuntos?

—Nosotros somos el último conjunto digno de tenerse en cuenta.

A tenerlos en cuenta, entonces, pero, ¡cuidado, Montoneros!, a no equivocarse porque seremos implacables.

Nora Raffo

"Aquí estamos
y así cantamos",
parecen decir.



LT4

RADIO MISIONES

25

K. W.
DE POTENCIA

- EN EL AIRE LAS 24 HORAS
- EN EL CENTRO DEL DIAL
- 1.010 KILOCICLOS

LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

Director Propietario: CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10 - Teléfono 5727 -
Posadas - Misiones - República Argentina.

Agente general en Buenos Aires: AURELIO C.
FRANCO - Av. de Mayo 1370 - Of. 173-175
Teléfonos: 38-7570 y 37-4630.

VOZ DE BARRIO

30 AÑOS DIFUNDIENDO MUSICA POPULAR

POR L.S.4 RADIO PORTEÑA

De lunes a sábado, de 11.30 a 12,
"Voz de Barrio". - Domingos, de
10.45 a 13, "Voz de Barrio". - Lu-
nes, de 22.30 a 1, "En el Mundo de
la Música Popular".

POR L.S.6
RADIO
AMERICA

De lunes a
viernes, de
17.30 a 18,
"Voces y
Orquestas
de mi
Ciudad".

Dirección:

Liber C. Locascio

CORDOBA



EL "INDIO PONCE" GANA POPULARIDAD

En los fogones del Festival Folklórico de Villa Allende, Mario Ponce, a quien conocemos artísticamente como EL INDIO PONCE, ha ganado amigos y admiradores que lo aplauden con afecto en su mensaje cancionero del li-

toral. Su simpatía y estilo festivo en la transmisión de su canto lo han colocado en un lugar de privilegio entre los solistas fogoneros y de las peñas nocturnas de los diversos festivales cordobeses.



LOS CHANAS, DE PASO POR CORDOBA

En una visita relámpago, a nuestra ciudad, el prestigioso conjunto folklórico rosarino Los Chanás conversó con nuestro corresponsal en Córdoba y ha cambiado impresiones sobre el futuro del conjun-

to. También ha desarrollado un pequeño ciclo radial y algunas actuaciones en peñas locales. Los Chanás fueron aplaudidos en Cosquín VI y han realizado algunas grabaciones en un sello de la Capital Federal.



"LAS VOCES DE ALBORADA" SE SUPERAN

Los hermanos Rodríguez, que forman el conjunto LAS VOCES DE ALBORADA, de larga trayectoria artística en nuestro medio, cumplen en la actualidad diversas actuaciones en festivales, radio y peñas folklóricas. Huce-

mos notar el afán de superación de sus integrantes, que aparte de estudiar carreras universitarias dedican su tiempo libre al aprendizaje de nuevos estilos de expresión en las piezas que componen su repertorio.



SILVIA LEONOR DE DIOS, catorce años apenas cuenta esta simpática y buena intérprete folklórica que visitara Córdoba no hace mucho con motivo de participar en el festival de la ciudad de Deán Funes. Su mensaje de música litoraleña fue recibido con afecto y el aplauso premió su presencia en el escenario de la plaza Sarmiento, durante las noches que actuó con marcado suceso.



**EMILIO RIOS
CANTARA
EN
COSQUIN 7**

Desde muy temprana edad ya expresaba este joven su sentir por la música de nuestra tierra y a los 13 años comenzó sus estudios de canto y guitarra. Formó parte de varios conjuntos folklóricos, entre ellos Los Inti-Huayra, ganadores del primer festival provincial del folklore realizado en Marcos Juárez, participando por dicho triunfo en delegación representativa de la provincia al Festival de Cosquín 1966. Ahora como solista en canto y guitarra, EMILIO RIOS, poseedor de una cálida y personal voz, se prepara para actuar en la fiesta mayor del folklore en Córdoba. Desde estas líneas FOLKLORE le augura mucha suerte.



**COLOR DE
LOS FESTIVALES**

Salta, primero en su festival mayor; luego Deán Funes, Villa Allende y muchos otros festivales provincianos cuentan entre los equipos técnicos de lumino-técnica y sonido a un eficiente y concienzudo equipo técnico que regentea A. Trettel. Siempre hemos dicho que lo que se hace con cariño y responsabilidad técnica tiene su más alto grado de valor aprobatorio. Eso pasa con el equipo de luces del amigo Trettel: sabe cada momento de cada personaje actuando

en un escenario y también sabe el espíritu de cada canción que se escucha, por eso la luz y el sonido acompañan con marcada eficacia la tremenda responsabilidad de presentar a la consideración de un público a un artista o a un conjunto. La iluminación escénica, el sinodo y la proyección optical, unidos a un equipo responsable de colaboradores, hacen de TRETTEL Y CIA. un elemento valioso en los festivales folklóricos.



"LOS AYKEÑOS"

En mayo de 1965, Córdoba aplaudió por primera vez a un conjunto que se destacaba netamente por su dinamismo juvenil y por su cálido mensaje musical. Su denominación: LOS AYKEÑOS, palabra quichua que traducida quiere decir: "Gente del lugar". Integran el conjunto cuatro profesores de folklore: Jorge Salari, 1ª voz y director; Alberto Posadas, 2ª voz; Ricardo Sueldo, 3ª voz, y Carlos Brunelli, que oficia de bajo y ejecuta el bombo. Este conjunto des-

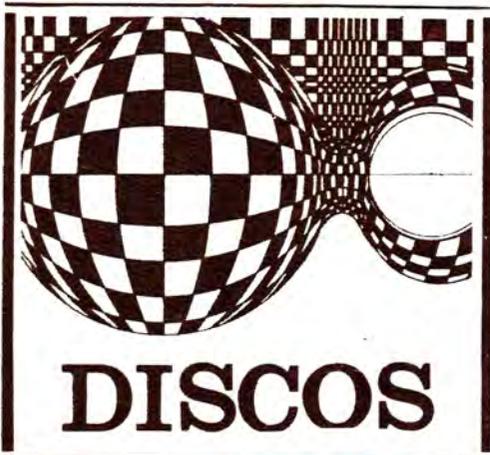
de el primer momento ha desarrollado una intensa labor y es así como han cubierto miles de kilómetros por las zonas de Cuyo, sur de la provincia de Buenos Aires y toda la provincia de Córdoba. Su actividad en esta ciudad es muy intensa: peñas folklóricas, ciclos radiales, programas de televisión y vestivales benéficos, lo cuentan como asiduos y aplaudidos intérpretes. Su mensaje es juvenil y de contagiosa alegría.



MIGUEL MIGNOLA, de la provincia de Santa Fe, obtuvo en la Décima Semana de la Tradición de Deán Funes el primer premio como solista instrumental. Sus excepcionales dotes como intérprete de lo popular y clásico lo hicieron acreedor a tan alta distinción entre los numerosos participantes del certamen. Hombre joven, continúa perfeccionándose en el difícil arte que ha elegido y que ya le brindara su primer triunfo.



Una voz excepcional se une a la gran simpatía y a su afinado mensaje en este niño que apenas cuenta 12 años de edad. Adrián Carlos Puentes integra el famoso Coro de Niños de Córdoba, que ha paseado su arte por diversos países de América. Leandro Ocampo lo guía en su repertorio, aconsejándolo. Esther Melfi también es su principal guía y por los dos guarda un respeto y cariño sincero.



DISCOS

por IVAN R. COSENTINO

LOS PEREGRINOS

CBS. Monoaural 8694

LADO 1

"Para que vuelvas", zamba, Figueroa-Arnedo Gallo; "La alabanza", chacarera, Hnos. Diaz y Yupanqui; "Tiempo de Salta", zamba, Chorrorin-Quirno Costa; "Guitarrero de amanecidas", zamba, Arbós-Navarro; "Coplas de olvido", zamba, Quirno Costa-Carlos Dimea; "Cuyana", tonada, Polo Giménez.

LADO 2

"Zamba del cantor enamorado", zamba, Figueroa Reyes; "La flor azul", chacarera, Arnedo Gallo; "Cuando el amor se va", canción zamba, Eladia Blázquez; "Corazón alegre", bailecito, Fahu-Dávalos; "El tata está viejo", Rafael Carret; "Adiós mi pago", zamba, Gerónimo Palacios.

Cuando "Los Chalchaleros" se iniciaron en esta difícil ruta del arte popular no tenían tras de sí ningún antecedente importante que les sugiriera ideas o módulos interpretativos. Eran, musicalmente, distintos y estaban creando un estilo que luego haría escuela. En ese momento no imaginaron que dos décadas después (considero el lector que los integrantes de "Los Peregrinos" deben tener un promedio de veinte años) cuatro muchachos se reunirían a cantar exactamente como ellos lo hacen, con tal remedo de la realidad que en algunos momentos uno imagina a "Los Chalchaleros" con quince años menos.

Este aspecto curioso, lo vemos diciendo desde que apareció el conjunto, no favorece la labor de estos entusiastas intérpretes. Por eso nuestra crítica la hemos dividido en dos partes: una teniendo en cuenta el aspecto técnico y la segunda como aporte. En el primer aspecto han progresado en cuanto a afinación a pesar de que subsisten algunas fallas (ejemplo en el primer tema de la faz "A" de las guitarras, etc.); las voces mejoraron la emisión siendo más patizas y sin vaivenes peligrosos; el segundo enfoque, no presenta ningún paso adelante y malogra un buen material humano. Cantar como "Los Chalchaleros" solo les está permitido a los propios creadores por varias razones y entre ellas podemos señalar que en veinte años de vida sobre el planeta hemos pasado de la navegación aérea con motor a nafta a los satélites dirigidos por cosmonautas, desde el disco de 78 r.p.m. a la grabación en ocho bandas fonomagnéticas y en cinta de 35 mm., de la máquina de escribir a los cerebros electrónicos y desde la radio a válvulas a la de transistores. Sin duda, un cambio sensible en las cosas y en los hombres que hacen que ningún joven viva con un idioma superado falso que el mismo esté en manos de su creador o creadores que recreen con un "ángel" respecto su bagaje cultural.

Por esta y por otras muchas consideraciones es que estamos en completa disidencia en cuan-

to al estilo elegido y a la forma de realizarlo. Y si se sustenta que este planteo estilístico sigue la escuela de "Los Chalchaleros", debemos aclarar que de esta manera solo se confunden las creaciones perjudicando a los pioneros, es decir que el sincero homenaje se transforma en un trabajo negativo para todos.

Insistimos que con los elementos humanos que integran "Los Peregrinos" se puede realizar algo más trascendente y positivo que la simple imitación de uno de los conjuntos más populares de la proyección folklórica local.

Buenas grabaciones y fiel prensado.

EN RESUMEN: Todavía preferimos a "Los Chalchaleros".

La Revelación del II Festival Latinoamericano del Folklore (Salta 1966)

LOS 4 HERMANOS SALTEÑOS

CBS. Monoaural 8693

LADO 1

"Tendrás un altar", serenata anónimo; "Zamba para no morir", zamba, Lima Quintana-Rosales Ambros; "El upialo", gato, Figueroa-Ferreira; "Vidala del viento", vidala, Anzoátegui-Cabeza; "El barrilete", cueca, Petrocelli-Di Giulio; "Cuando llegue el alba", zamba, Figueroa-Bellosa.

LADO 2

"Temas de baguala", Recopilación de temas populares; "No importa", serenata, anónimo; "La vuelta del santiagueño", zamba, Arbedo Gallo-Chazarreta; "Canción para dormir a una muñeca", canción, Jaime Dávalos; "Vidala doble", vidala, Juan José Botelli; "El tata está viejo", canción, Rafael Carret.

El II Festival Latinoamericano realizado en Salta en el año 1966 permitió tomar contacto con este grupo de jóvenes intérpretes salteños, que se presentan por primera vez en el disco con esta edición fonográfica que el sello CBS ha puesto en circulación.

Desde el punto de vista interpretativo no agregan nada a la literatura musical existente y como selección de repertorio sin ser excelente es entretenida, salvo la mediocre canción de Carret "El tata está viejo". No obstante carecer de una personalidad definida y seguir una línea similar a la de los conjuntos salteños los cuatro hermanos afinan correctamente y su sonido es agradable. Hubiésemos preferido arreglos más rigurosos y acordes con las posibilidades vocales de estos intérpretes, pero en líneas generales interesan.

Esperemos que en próximas ediciones mejoren el enfoque y continúen afinando como lo hacen en este disco, ya que de esta manera irán afirmándose en el panorama musical vernáculo.

Las grabaciones no terminan por convencerlos por los continuos y distorsionados picos que asoman a lo largo del disco.

El prensado, silencioso.

La presentación cortada con la misma tijera que todas las ediciones folklóricas de la compañía CBS.

EN RESUMEN: Prometen siempre y cuando supriman de su repertorio "El tata está viejo".

FOLKLORE INTERNACIONAL

Joan Báez. Navidad. Con orquesta. Arreglos y dirección de Peter Schikele.

Music Hall Vanguard Monoaural 70087

LADO 1

"Oh, ven, oh, ven Emmanuele", "Villancico de Coventry", "Buen rey Wenceslao", "El pequeño tamborilero", "Me pregunto mientras voy errante", "Traed una antorcha", "Jeannete Isabella", "En el bosque de Yon", "Villancico de los pájaros", "Hemos oído a los ángeles en las alturas".

LADO 2

"Ave María", "María va errante", "Traed una antorcha, en un pesebre", "Adeste Fidelis", "Cántico de Navidad", "¿Qué niño es éste?", "Noche silenciosa".

Hace muy poco tiempo comentamos el tercer long-play que a Joan Báez se le editó en nuestro país; éste es el cuarto volumen integrado únicamente con canciones dedicadas a la Navidad. El repertorio elegido para la ocasión es excelente y evidencia amplia documentación y sabia elección. Abarca desde el coral luterano hasta el "Adeste Fidelis" y transita entre otras por la canción popular catalana, alemana y francesa. Por primera vez ha sido acompañada con orquesta, afortunadamente con buen tratamiento ya que la intimidad interpretativa que le acostumbramos oír no se le ha perdido.

Excelentes grabaciones y prensado de primera.

La presentación es original y tiene el calor de las ediciones de Báez.

EN RESUMEN: Seguimos insistiendo como en anteriores comentarios "seguramente Joan Báez no está en otra cosa".



PLASTICA

por LEON BENAROS

■ CARLOS CAÑAS: EXPRESIONISMO MAGICO

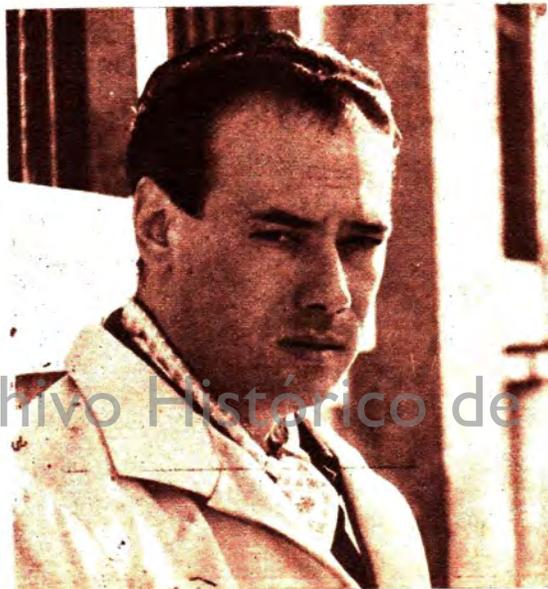
Impulso y reciedumbre, fuerza y delicadeza presiden la pintura de Carlos Cañas. La visión plástica de este joven y admirable artista cava en los hondones del alma, se alimenta de una especie de misterio devorador y revelador. Pintura de rico empaste, de vigorosos golpes de espátula, sutaliza el color sabroso en grabaciones finísimas del gris y el blanco, en azulados casi sobrenaturales, en dorados palpitantes como una materia viva. El hueso, el vegetal, un rostro, unas chimeneas, la soledad de un páramo, la extensión de la pampa —puro horizonte, hasta reducirse a la horizontal de un paisaje en fuga— son en Cañas puntos de apoyo para una realización plástica esencialmente pictórica, trascendente, en lo espiritual, hasta los límites en que es posible alzar un extremo del velo del Misterio, hasta la revelación inquietante. Su sentido enérgicamente compositivo planta la figura con vigor o encuadra la abstracción con categóricas horizontales y verticales, pero a esa seguridad del trazo definidor, que servirá de encuadre, de escenario de su drama pictórico, sucede el temblor sutil de la materia, riquísima en entonaciones y gradación, hasta llegar a lo exquisitamente musical en los matices, sin perder por ello el sereno vigor del conjunto, la sobriedad fundamental que preside la obra de este joven y maduro artista.

rostros como cabezas de extraños pájaros, figuras de obsesivo mirar; fantasmales caras planas, trazadas como en franjas de color, vigorosamente encuadradas, ajenas a la perspectiva tradicional; formas, en fin, como alumbradas por un sobrenatural resplandor, se dan en la obra de este alto artista fieles a un tratamiento plástico espontáneo y vital. Son, ante todo, pintura, además de ser revelación del alma. En las series que Cañas ha venido realizando, creciéndose y aumentándose a sí mismo en su lograda labor, se van dando suscitaciones diversas, pero siempre con la frescura y la espontaneidad de un artista verdaderamente inspirado. No hay un frío concepto compositivo en la realización, sino una ardiente necesidad de expresarse, a la que se subordina el impulso, ordenado, sin embargo, por un depurado plástico. En la serie de "Los enanos" (1957-1958) el tema impactante, ya expresivo de por sí, se organiza en formas casi escultóricas, con sus gamas bajas de grises, azules y ocre. En la serie de Barracas y de las médiums (1959-1961), las geometrizadas figuras de mujer o las estilizadas y casi fantasmales chimeneas participan de un sentido principalmente constructivo. El artista gana después en libertad con las bellas y dramáticas imágenes de la extensión pampeana y de Río Negro, en las que el vacío ocupa casi todo el cuadro, transmitiendo una especie de augusta soledad, con sus ocre dorados, sus sienas, sus resplandores de blanco, sus bellísimas abstracciones. El hueso enterrado, el osario pampa, son símbolos de ese mundo antiquísimo, decantado y



BANDONEON ARRABALERO. Oleo por Carlos Cañas.

El pintor Carlos Cañas.



sintetizado admirablemente en la obra del artista. En sus imágenes telúricas (1964) y en la serie también mediúmnica de "los estandartes", persiste la honda sugestión de lo anímico y sobrenatural, ligado a la tierra o vuelto puro espíritu.

Carlos Cañas trabaja ahora como desafiando a su propio mundo de creador, lanzando y proponiendo sobre la tela, a manera de enérgico reactivo, elementos que lo obligan a la respuesta, que susciten el vivo diálogo entre el creador y la obra, sin un esquema compositivo previo. Sus osarios pampas, sus temas de tango, evidencian la espléndida madurez del artista.

Becado por el Fondo Nacional de las Artes, expositor en Washington, invitado al Premio Palanza, Cañas ha alcanzado ya el alto nivel de un joven maestro de la plástica argentina.

VISITANDO GALERIAS

Admirable la muestra de Carlos Alonso en Liriolay (Esmeralda 868). Los temas industriales de una acería están llevados a la monotonía con fuerza estallante, con rica variedad y golpeando vigor. Una muestra verdaderamente memorable en la obra de este joven artista.

LOS CATAMARQUEÑOS EN TUCUMAN

LA ASOCIACION de Residentes Catamarqueños de Tucumán viene desde hace muchos años, cumpliendo una amplia y notoria labor cultural y de difusión de las cosas de nuestro folklore. Nuclea a un numeroso y calificado sector de los catamarqueños afincados en la provincia tucumana. Preside la institución el Dr. Luis A. de la Vega, colaborado por una activa Comisión Directiva.

Las tertulias folklóricas de su Peña Folklórica "La Flor del Cardón", son consideradas las mejores del ambiente folklórico tucumano, y está dirigida por la señora Julia Albarracín de Ribó. En Residentes Catamarqueños se organiza con estrecha frecuencia, ciclos de conferencias y charlas a cargo de conocidas autoridades nacionales y locales.

La Escuela de Danzas Folklóricas del organismo, a cuyo frente se encuentra la Profesora señorita María Cristina Orti, congrega más de un centenar de alumnos y presenta periódicamente espectáculos artísticos de auténtica manifestación folklórica.

Con motivo de la terminación de las actividades de año, la Asociación de residentes Catamarqueños de Tucumán reunió en una brillante fiesta tradicional a asociados e invitados, dos de cuyos aspectos se ven en las notas gráficas que publicamos.

CURSILLO

El acto final cultural del año 1966, con que se cerró la parte didáctica y científica folklórica anual, fue el Cursillo Teórico y Práctico sobre Tradición, Folklore y Danzas Folklóricas dictado por el Prof. Víctor Jaimes Freyre, quien se trasladó especialmente desde la Capital Federal, invitado por la Agremiación Tucumana de Educadores Provinciales (A.T.E.P.) y el Centro de Residentes Catamarqueños, con los auspicios del Consejo Provincial de Difusión Cultural, organismo oficial provincial de cultura. El Cursillo del Prof. Jaimes Freyre, similar al que dicta en otras provincias, enviado por la Subsecretaría de Cultura de la Nación, tuvo una gran inscripción de maestros y consistió en 15 horas de clases, conforme las disposiciones del Consejo Provincial de Educación, y se calificó para puntaje docente.

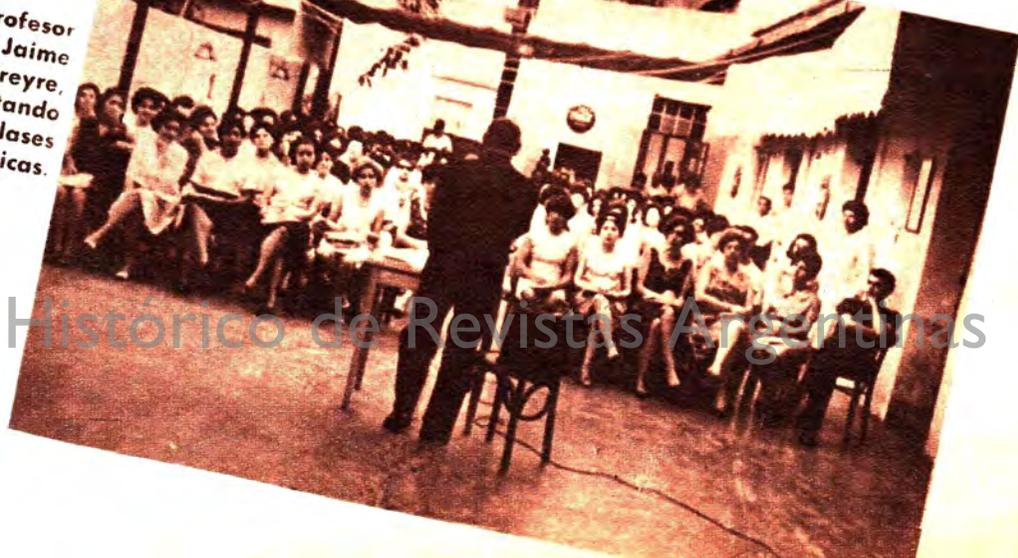


En el "rancho" de Residentes Catamarqueños, sector criollo de la fiesta.



Muy entusiasta y concurrida fue la reunión final del año de la Peña Flor del Cardón.

El Profesor Víctor Jaimes Freyre, dictando una de las clases teóricas.



ENTREGARON EL PREMIO DEL "CANTO A TUCUMAN"

Con la asistencia de autoridades provinciales y municipales, se realizó en los salones del Museo Provincial de Bellas Artes - Casa de Avellaneda, el acto de entrega del premio al "Canto a Tucumán" del poeta tucumano José Augusto Moreno, que obtuviera la única recompensa del concurso homónimo convocado en todo el país por la Dirección de Cultura y Costumbres de la Municipalidad de esta ciudad.

El premio, discernido por el jurado que presidió el titular de este organismo, profesor Ricardo Abraham, e integraron los escritores bonacrenses Enrique Pezzoni y Silvina Ocampo, consis-

años anteriores distinciones similares en los únicos juegos florales que persisten en Tucumán: los de "El Tejar", en Monteros (1er. premio, 1958) y "Juvenilia", en Tafí Viejo (2º premio, 1958, 1963, 1965); ganó también el "Canto a la zafra", organizado en 1960 por el Consejo Provincial de Difusión Cultural para escritores de Tucumán, Salta y Jujuy y en 1964 se impuso en el concurso nacional de poesía nativista que realizara la Institución Tardicionalista Argentina con sede en Buenos Aires.

En colaboración con el músico Rolando Valladares ha realizado la canción y el poema de "Los meleros", cortometra-



te en la publicación del trabajo y cien mil pesos, máxima recompensa otorgada hasta el presente, en esta provincia, a una pieza literaria.

El jurado acordó también una mención especial a la tucumana Magdalena Páez de La Torre de Méndez y mención a Ricardo Massa, domiciliado en La Plata, Buenos Aires.

El señor Moreno es un periodista de nuestro medio hasta hace poco colaborador de FOLKLORE y de conocida vinculación con el quehacer cultural. Colabora en páginas y revistas literarias de Tucumán y el interior del país. Ha pertenecido en esta provincia a los grupos de escritores y plásticos: "Signo" y "Trilce" y en Santiago del Estero, a "Dimensión" y "América". Obtuvo en

el Instituto Cinefotográfico de la Universidad, premiado durante el Primer Festival Internacional del Film sobre Folklore realizado en Siena, Italia, en noviembre de 1965 y en mayo de este año obtuvo también mención al poema, juntamente con el jujeño Néstor Groppa, durante el III Salón del Poema Ilustrado organizado oficialmente.

El "Canto a Tucumán" fue incluido oportunamente dentro de las celebraciones del Sesquicentenario de la Independencia, realizándose el acto de entrega de premio en forma conjunta entre la Intendencia Municipal y el Consejo Provincial de Difusión Cultural.

El señor Moreno es conocido también por su labor en la composición nativista.

LA INFORMACION
MAS SERIA
Y COMPLETA
LA ENCONTRARA
USTED EN...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

DIREC., RED. Y ADM.

BELGRANO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesoro, registro (Ley 11.723) edito, difundo.

MIS ULTIMAS CANCIONES

RUMBO AL EXITO:

"A mi maestra" y "Zambito de mis padres", letras de Segundo M. Arano, de Atuel Norte (Mza.).

"Arroyito del alma" - canción, letra de Rafael Leiva, de Cipoletti, Rio Negro.

"Querida Elsa" - vals peruano, letra de Roberto Anibal Ordóñez, de Banderado, Buenos Aires.

"Viajando al espacio", letra de Ricardo Macció, de Cruz del Eje Sud, Córdoba.

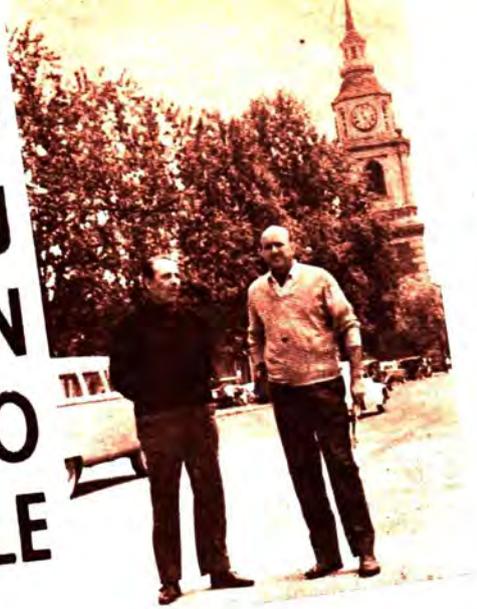
"Desolación en el alma" - litoraleño, letra de Adolfo F. Basilio, de Santa Fe (ciudad).

Visiteme (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"

Villa Concepción Nº 112, San Martín, Bs. Aires

EDUARDO FALU EN SANTIAGO DE CHILE



Por primera vez en el largo peregrinaje de mensajero folklórico salteño-argentino, el público chileno ve la figura de Eduardo Falú. Invitado por el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile dio un solo recital en el teatro ASTOR, donde la afición chilena se dio cita, colmando las instalaciones del recinto. Las entradas se habían agotado con una semana de anticipación a la llegada del artista, lo que imposibilitó al grueso de sus admiradores asistir al evento considerado por la prensa local, como el más importante de la presente temporada ofrecido por el Instituto.

Eduardo Falú es vastamente conocido en Chile, sus éxitos están incluidos en el repertorio de varios conjuntos chilenos y sus discos han sido difundidos por el sello que los agrupa en varias ediciones. El recital incluyó sus más conocidas conciones: Zamba de la Candelaria, No te puedo olvidar, Tonada del viejo amor, etc., fueron recibidas por el público con calurosos aplausos. Hubo necesidad de seis repeticiones al margen del espectáculo, los que no satisfizo al sediento auditorio que solicitaba más y más.

Debido al éxito de taquilla fueron varias las ofertas que recibió de parte de empresarios chilenos para presentarse nuevamente en Santiago, Valparaíso y Concepción, siendo el más importante el Festival de Festivales que se realizará durante el mes de diciembre en estas ciudades.



GUIA DE PEÑAS - GUIA DE PEÑAS - GUIA DE

VIERNES 13 DE ENERO

Peña EL CARDON, Club Philips, Vedia 3892, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Ecos de mi Tierra.

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa.

Peña ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

SABADO 14 DE ENERO

Peña LA RASTRILLADA, Club Fortin de Berazategui, calle 41 entre 17 y 18, Berazategui, 22 horas, actúa el conjunto Los Talareños y el Chango Lequizamón.

Peña ANDRES CHAZARRETA, Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 22 horas, actúan los conjuntos Marta Viera y sus Monterizos y Los Changos de Clodomira.

Peña LA BRASA, Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas, asado mensual.

Peña JOSE HERNANDEZ, Club Laprida, Sarmiento 1538, Lanús Este, 22 horas, actúan el conjunto Los Costeros del Plata y el Santiaguense Avila.

DOMINGO 15 DE ENERO

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 20 a 23 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 20 horas.

VIERNES 20 DE ENERO

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa.

Peña ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

SABADO 21 DE ENERO

Peña LA MAGNOLIA, Club Imperio

Juniors, General César Díaz 3047, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Ernesto González Farías y típica Manuel Caballero, en honor de las peñas que festejaron su aniversario en el año 1966, a las que les será entregada la Magnolia de Plata - Honor al Mérito: Quinto Aniversario.

Peña LA BRASA, Rosales 152, Ramos Mejía, 22 horas, festejo de cumpleaños y reunión nativa.

Peña EL OMBU, Cooperativa Martín Fierro, Ruta 8, Km. 20,500, 22 horas, reunión nativa.

Peña LOS TRONCOS, Club Arquitectura, Fco. Beiró 2200, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

DOMINGO 22 DE ENERO

Peña LA PEÑITA, Sarmiento 875, Capital, de 20 a 23 horas.

Peña CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 20 horas.

PANORAMA GRAFICO

LA TRIBU EN EL ODEON

UNA FORMA original y simpática de festejar su cuarto cumpleaños tuvo La Tribu, que comanda Pocha Farías Gómez. Reunió a todas sus amistades en el Teatro Odeón y les ofreció un espectáculo que duró unas cuatro horas; cuatro horas que pasaron volando merced a la amenidad de la presentación y la fresca gracia de la propia Pocha, que fue presentando los distintos números mientras los artistas, en el escenario, fumaban, tomaban diversas bebidas y celebraban risueñamente las ocurrencias que se iban sucediendo.

Los Huanca Hua, Los Hermanos Abalos, Antonio Tormo, Los Nocheros de Anta, Las Voces Blancas, Marian Farías Gómez, Chango Farías Gómez y su Grupo Vocal Argentino, Tiano Figueroa Reyes, Ariel Ramírez, Jaime Torres, Ramón Navarro, Los Benítez Barrios, Carlos García, Demetrio Ortiz, Luis Alberto del Paraná y otros conocidos artistas participaron de esta fiesta, a la que asistió una nutrida y entusiasta concurrencia.

Una buena ocurrencia y un espectáculo insólitamente bueno y grato.



VILLA GENERAL MITRE. CORDOBA

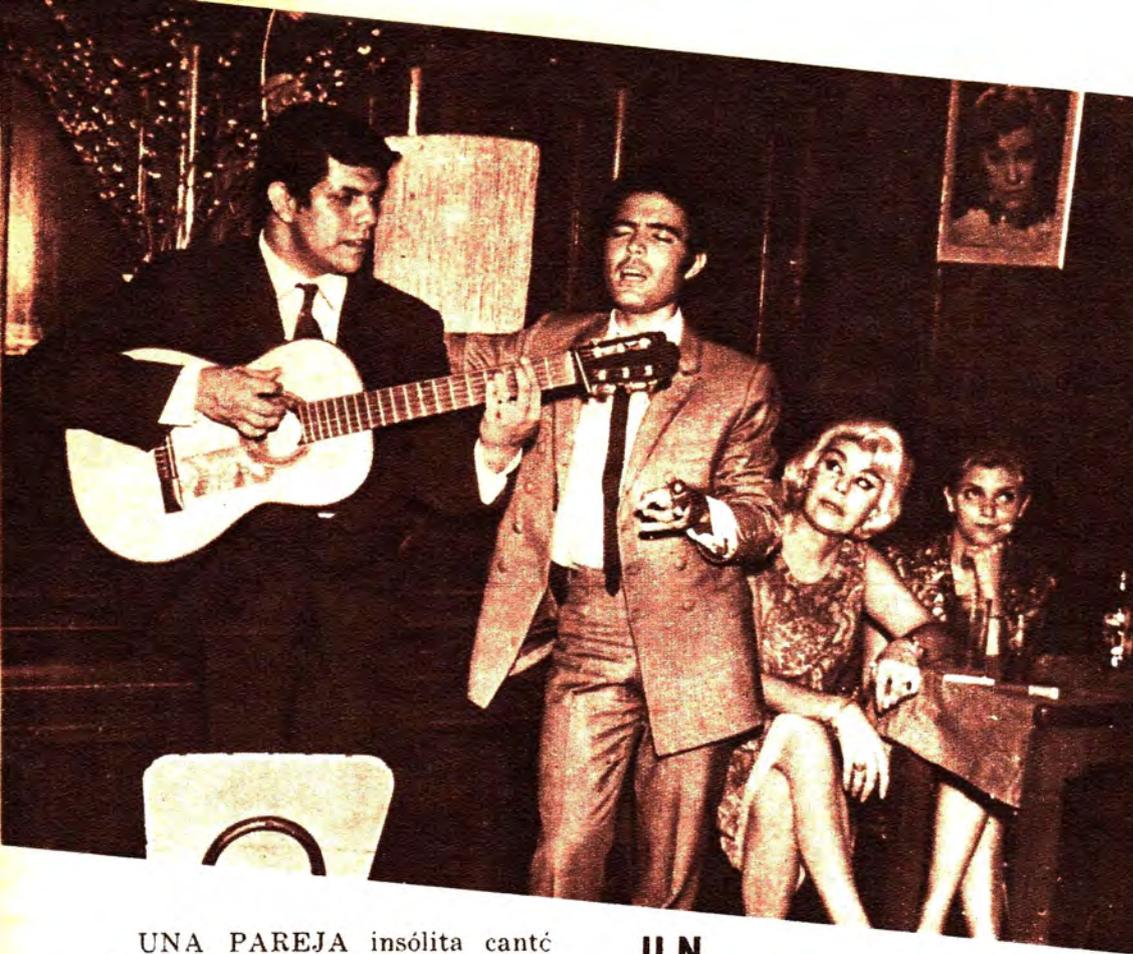
NOCHES PARA EL RECUERDO Y LA TRADICION

El verano pasado al pie del magnífico Cerro del Totoral, hermosamente iluminado con reflectores y luz indirecta en colores, se vivió en NOCHES PARA EL RECUERDO Y LA TRADICION veladas inolvidables que gustaron 10.000 espectadores.

La comisión que llevó a cabo este festival extraordinario, integrada por vecinos y autoridades, se apresia a superar el acontecimiento para lo cual trabaja activamente en los distintos aspectos que han de contribuir para lograr un éxito real sobre la base de algo nuevo, no conocido ni gustado en ninguno de los numerosos espectáculos folklóricos que se cumplen en la provincia, ya que la naturaleza nos brinda lo que nunca la mano del hombre podrá hacer: la maravilla de un hermoso cerro pétreo que parece plantado estratégicamente para este fin.

Veinte, 21 y 22 de enero de 1967, cita de honor con el folklore en Villa Gral. Mitre.





UNA PAREJA insólita cantó hace algunas noches en la simpática peña de Fanny. Nada menos que el catamarqueño Jorge Rojas y el hispano Pedrito Rico. Como se advierte en la foto, Fanny está observando a la pareja Rojas-Rico con interés, mientras su compañera de mesa eleva los ojos al cielo como diciendo: "Las cosas que se ven..."

UN DUO INSOLITO

LOS TRIGUENOS



Este trío, Adolfo Estévez (primera guitarra, tercera voz), Víctor Conti (segunda guitarra y primera voz), Ricardo Vicente Arriola (segunda voz y bombista), actúa en Escala Musical. El conjunto nació en marzo de 1966 y, según manifestar, quieren ser como el trigo, de aquí su nombre, para entregar a la madre tierra toda la esencia folklórica de sus canciones. Hacen folklore moderno, creando y adaptando canciones, pero conservando el canto de lo posible, lo tradicional de ellas.

Pero hay un motivo muy especial para que FOLKLORE señale el conjunto Los Trigueños a la atención del público de nuestro género. Es una circunstancia que debe convocar la admiración y el afecto de todos hacia estos muchachos: dos de ellos, Estévez y Arriola, son no videntes de nacimiento. Superando esta circunstancia, los muchachos se han convertido en un grupo vocal e instrumental de relevancia. ¿No les parece que merecen el apoyo moral de todos?

EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO

HOTEL



VICTORIA PLAZA

DE CATEGORIA
INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16

SALTA

T. E. 11222

LOS JOVENES DE BARADERO

de nuestros dos géneros musicales populares. La radiotelefonía y la televisión argentinas han hecho hábito de programas integrados con tango y folklore, las compañías grabadoras han editado discos de características similares. En fin, Baradero es el propulsor de este "encuentro".

Pero hay también un hecho destacable. Es la comisión organizadora del Festival de Baradero integrada por uno de los grupos más jóvenes del país. El Festival de Baradero está realizado por di-

demo que todo es folklore. El tango forma parte de él como una región más; quizá la más importante y difundida. Sabemos que hasta ahora se nos conoce afuera como "el país del tango". De todos modos, la riqueza de nuestra música popular es inabarcable. Toda ella transmite las vivencias de nuestro hombre y sus sentimientos.

—¿Cuál es el significado de estos festivales?

—**José Luis Menéndez:** El deseo de un pueblo en comunicarse, en oír su

Un festival que entró por la puerta grande.
Un crecimiento vertiginoso.
El trabajo fecundo de su juventud y el aporte valioso de la música popular.

PRIMER FESTIVAL DE MUSICA POPULAR ARGENTINA en BARADERO

Este fue el escenario del 1er. Festival, Baradero 1967 se presentará totalmente renovado y engrandecido.

Quienes somos testigos desde los comienzos mismos de este laborioso trabajo de Baradero para proyectarse al país por medio del arte popular, sabemos, fehacientemente, cuánto lirismo y afección constructiva hay en la juventud que por tercer año consecutivo realiza el Festival de Música Popular Argentina, convertido hoy entre los dos o tres más importantes del país. Le corresponde a Baradero, además, el privilegio de ser factor preponderante de una real asociación del tango y el folklore. Desde el Festival de Baradero se ha intensificado y solidificado la difusión conjunta

rigentes cuya edad promedio no alcanza los 25 años, en su mayoría estudiantes aún.

Por eso hemos dialogado hoy con Juan N. Szajnowicz y José Luis Menéndez, presidente y secretario, respectivamente, de la Comisión de Cultura de Baradero y que son los únicos dos integrantes que están en la entidad desde el primer Festival. Es decir, son la línea continuadora de esta realidad.

—¿Por qué la idea de un Festival de tango y folklore?

—**Juan N. Szajnowicz:** Porque enten-

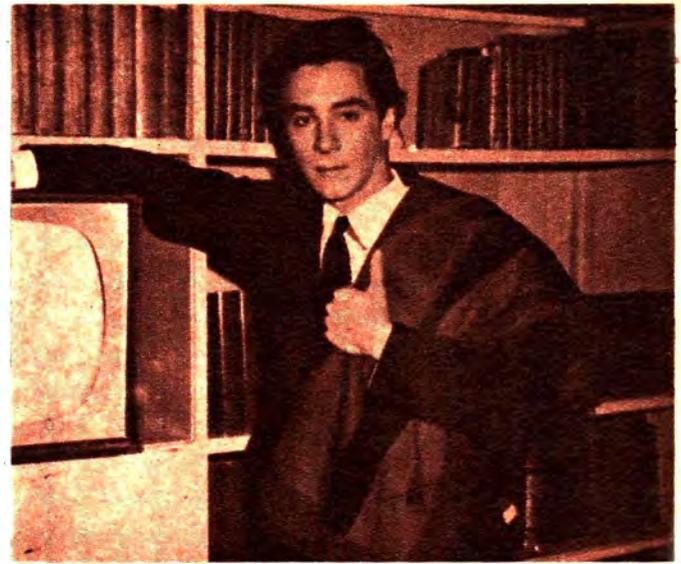
propia voz. Son el verdadero índice de cultura, más allá de las élites de avanzada. Los festivales folklóricos trasuntan, además, la imagen del ser nacional, la idiosincrasia cabal del hombre argentino.

Así como la piedra blanca que colocaban los antiguos romanos cuando indicaban un día feliz, Baradero ha instalado un mojón desde febrero de 1965 que se llama: Festival de Música Popular Argentina.

A su juventud el país le debe este valioso esfuerzo coronado por tan brillante éxito.

EN TONO MAYOR

Un simpático festival se realizó en Colón (Pcia. de Buenos Aires) entre el 9 y el 11 de diciembre. Los Andariegos, Los Cantores de Salavina, Selva Gijena y Roberto Rimoldi Fraga fueron, entre otros, los artistas que protagonizaron el evento. De Roberto Rimoldi Fraga habrá que hablar bastante pues su actuación en este y otras presentaciones ha sido saludada por el público con un entusiasmo muy prometedor.

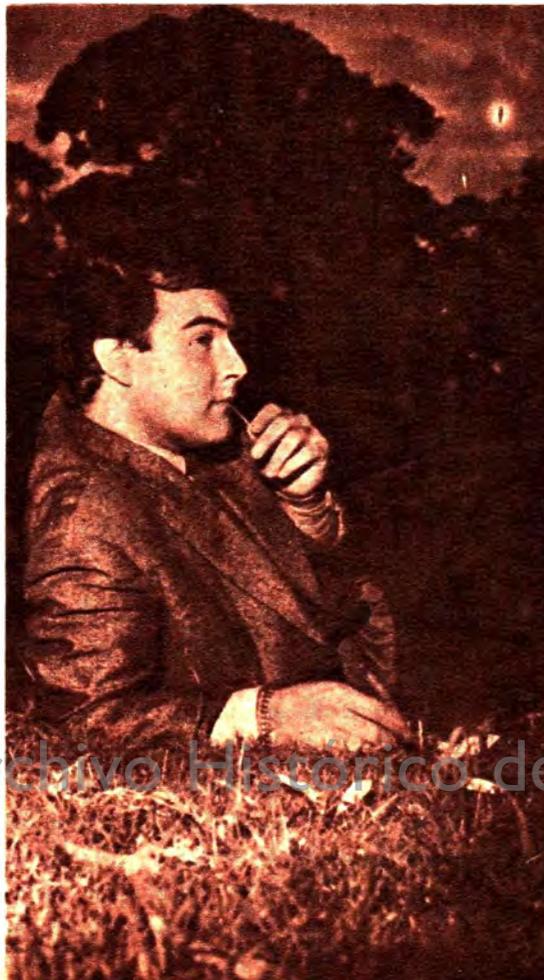


El Primer Cuarteto de Cuerdas para el Folklore sigue trabajando intensamente. El día de Navidad estuvieron en la Basílica de Nta. Sra. de Nueva Pompeya interpretando conjuntamente con un coro de 40 personas y bajo la dirección del padre Fabián de Valenciana, la Misa Criolla. Además estos cuatro activos muchachos están haciendo con éxito Radio y T.V.

En el mes de marzo próximo saldrá a la venta un nuevo disco de Los Peregrinos.
Su tema:
"Misa Folklórica",
con textos y música del padre Alejandro Mayol.
Señalemos de paso que Los Peregrinos obtuvieron un éxito extraordinario en el Festival de Villa Allende.

Entre el 1º de enero y el 28 de febrero de 1967 se reciben en Viamonte 1465 (2º piso) las piezas que se presenten para participar en el 3er. Festival Odol de la Canción. Las composiciones deben ser inéditas y enviarse con seudónimo. Tres géneros de música popular (música ciudadana, folklore y melódico) tienen señalados un primer premio (\$ 500.000), dos segundos premios (\$ 100.000) y tres terceros premios (\$ 50.000). En el próximo número daremos más detalles de este importante concurso, cuyo jurado de folklore está integrado por el maestro Carlos García y el doctor Félix Luna. Presidente del jurado general será el doctor León Benarós.

Hernán Ríos acaba de firmar contrato de exclusividad con el sello Philips. Un paso adelante del joven y personal cantor salteño.



El conocido escenógrafo Luis Diego Pedreira ha sido designado delegado del grupo que representará a la Municipalidad de Buenos Aires en el VII Festival Nacional de Folklore de Cosquín. Una designación que jerarquiza la delegación porteña, que en años anteriores resultó pobre en su integración y representatividad.

Acaba de aparecer "La Rioja en la Sangre" el primer long-play del chileceteño Chito Zeballos, con sus creaciones más exitosas. Esperemos que sea el primer paso importante de su triunfo.

Victor Abel Giménez y Canqui Chazarreta presentan su peña en el Restaurante "Los Troncos", Rivadavia 2563. Mar del Plata. ¡Éxito!, a estos grandes amigos de FOLKLORE que merecen tener noche a noche un lleno total que justifique plenamente el esfuerzo realizado.

Cuando este número de FOLKLORE esté en la calle, un ambiente festivalero predominará en el verano argentino. Estará en plena realidad el Festival de la Doma de Jesús María y se estará en vísperas del Cosquín 67; los dirigentes del Festival de la Canción Riojana de Chilecito prepararán sus chayas y los de Baradero ordenarán los últimos detalles de su cita en la ciudad del encuentro. Todo el país es, en enero, un inmenso festival, haciéndose o por hacerse... Qué lindo este calendario nuestro que inicia el año con estas reuniones...

FIESTA INFANTIL EN LA SOCIEDAD CORRENTINA DE ARTISTAS PLASTICOS

témperas y óleos. Fue auspiciada por el Consejo General de Educación, y asistieron al acto autoridades de ese organismo, y el profesor Justo Gutiérrez, creador de los clubes de Niños en Corrientes para aplicación del arte creador infantil, y socio de la entidad organizadora.

ACTO

El espectáculo artístico incluyó la actuación del conjunto folklórico juvenil de la escuela Manuel Belgrano, dirigido por el profesor Daniel Giménez; el Coro de Niños Cantores de Corrientes, que

dirige el sacerdote franciscano Miguel Angel Fernández Luque; el conjunto folklórico de la misma agrupación, presentadas ambas por la profesora Mariana Mairena; el cuarteto Ñemboé que dirige la inspectora general de música señora María D. Alara de Zualet y que cuenta con la solista Irma Solís, y el conjunto de títeres "Pepín Punzó", que viajó especialmente de Bella Vista para intervenir en el espectáculo.

Se obsequió a los niños con golosinas y se efectuaron sorteos de juguetes, configurando todo una animada fiesta juvenil.



IZQUIERDA: Vista parcial del público que asistió al acto de inauguración del "Salón del Niño". **DERECHA:** Conjunto de Daniel Giménez, que animó la fiesta de la Sociedad Correntina de Artistas Plásticos. Lo integran María Josefina Ojeda, Martha Cañas, Alejandro Febre, Ernesto Lewintre, Oscar Godoy, Eduardo Gutnisky, Guillermo F. Rey, Arsenio Aranda, Luis Vallejos, Luis A. Fiat, Irma Lafuente, Juan C. González y Guillermo Vargas en bombo.

Se efectuó en la sede del Club "San Martín" de Corrientes, una fiesta infantil con motivo de la inauguración del "Salón del Niño", organizado por la Sociedad Correntina de Artistas Plásticos.

La muestra consistió en numerosos trabajos presentados por el profesor Juan Antonio Valloud confeccionados en colonias de vacaciones de Gas del Estado en la provincia de Buenos Aires; de cursillos de dramatización realizados en Bella Vista por el profesor Juan Córdova; de la profesora Mariana C. Gutiérrez de la Escuela Normal de Maestros "Mariano I. Loza", de Goya; de la Escuela Provincial N° 4 "Mariano Moreno"; de los Clubes de Niños Pintores números 1, 2 y 3 a cargo de las profesoras Susana A. de Escobar, Hortensia L. de Cabral y Rosa Quintana.

La exposición incluía en su mayoría trabajos inspirados en la temática regional, con la utilización de materiales también de la región, como así también

LAS HERMANAS DIAZ



Delia y Rubina Diaz: nacidas en San Luis del Palmar (Corrientes) se han convertido en las voces representativas del sentir regional del Litoral argentino, su tesonera labor viene dando sus frutos, hasta culminar en la clasificación superior del dúo más pre-

ferido para las páginas de arraigadas melodías lugareñas.

Los últimos FESTIVALES DE LA MUSICA CORRENTINA han demostrado que la participación de las voces y guitarras de las Hermanitas Diaz son de un amplio conocimiento genérico musical de los temas elegidos para su repertorio.

Su propia vocación las distingue y simpatiza su particular sencillez, con actuar comunicativo, teniendo en TRANSITO COCOMAROLA al maestro y consejero, que las trae a Capital Federal para cumplir un ciclo de actuación en los próximos CARNAVALES, ya contratadas por la organización "UN RINCON DEL LITORAL" con audiciones radiales los días viernes a las 20 y 30 y los sábados a las 18 hs. en L.R.A. Radio Argentina.

Como absoluta primicia podemos adelantar que DISCOS PHILIPS ha comprometido su primera serie de éxitos, que lanzará a la venta el año 1967, enriqueciendo las discotecas de nuestro folklore.

El aporte de Delia y Rubina Diaz como voces y guitarras del Litoral será sin lugar a dudas la promoción esperada en las fiestas del canto nacional.

GUALEGUAYCHU



LOS NOCHEROS ENTRERRIANOS, Ricardo Pulido, José Daniel y Antonio Díaz, tres jóvenes valores de nuestro folklore que, rumbeando por el litoral, van camino del éxito.

LOS NOCHEROS ENTRERRIANOS

Cuando a las condiciones innatas se suma una verdadera vocación, y ésta al mismo tiempo se halla consustanciada con un firme concepto de la responsabilidad, invariablemente, más tarde o más temprano, se llega a esa depuración cualitativa que hace de simples diletantes, verdaderos artistas.

Tales conceptos bien pueden ser aplicados al caso de Ricardo Pulido, José Daniel y Antonio Díaz, jóvenes integrantes del conjunto "LOS NOCHEROS ENTRERRIANOS", grupo folklórico que, no obstante lo relativamente corto del lapso de tiempo transcurrido desde su iniciación artística, ha logrado penetrar en la sensibilidad del público de Gualeguaychú y su zona de influencias, ganando así el concepto favorable que la inquietud de estos tres muchachos merece.

Los Nocheros Entrerrianos, que fueron designados por la Comisión Municipal de Cultura de Gualeguaychú para

actuar en el "Primer Certamen Folklórico del Río de los Pájaros", llevado a cabo en Noviembre próximo pasado en Concepción del Uruguay, vienen desarrollando una continuada labor artística, tanto en confiterías, peñas y fogones de la ciudad de su residencia, como así también en emisoras radiales de la zona y en el Canal 12 de la TV uruguaya de Fray Bentos, donde se presentaron en sucesivas audiciones con el beneplácito de los numerosos televidentes del referido canal.

FOLKLORE, siempre atenta a la inquietudes del interior del país y siempre dispuesta a trascender con su información las actividades de las jóvenes promociones de valores de nuestra música vernácula, quiere así ser la expresión de aliento a los noveles artistas que, como LOS NOCHEROS ENTRERRIANOS, de Gualeguaychú, están trabajando por nuestro folklore con la responsabilidad que, seguramente, habrá de conducirlos hacia el éxito.



VIVA
JOVEN!
MANTENGASE
ATRAYENTE...
USE
ANTICANA
byrle*

FIJADOR
PARA EL CABELLO

NO TIENE
PRODUCE
REPIGMENTACION
CAPILAR

DISTRIBUIDORA
DEL PLATA S. R. L.
Rodríguez Peña 1189, piso 7º, 28
Tel. 41-9406, Buenos Aires

JUAN CARLOS RAZZANO, VALOR DE SAN MARTIN

Ricardo Quiroga, expresivo hombre de folklore, nos decía: Hagan una idita más allá del puente de Palmira que se alza sobre el río Mendoza, y encontrarán voces y guitarras bien cuyanas... vayan, vayan".

Así fue que acortamos distancia entre la Capital del vino y la progresista ciudad de San Martín. La revista FOLKLORE comenzó a vincularse. Lorenzo Orlandi, presidente del Centro Tradicionalista Tristán Barraza, gaucho de ley. Alfredo Barrionuevo, Emilio Menéndez, José Humberto Razzano, Máximo Ponce y muchos otros, hicieron de "cicerone".

Y en el afectuoso recibimiento que se le dispensaba a la revista en la persona de nuestro representante, aquél se quedó prendado de las virtudes artísticas de un joven cultor de la guitarra. JUAN CARLOS RAZZANO. Edad 27 años. Soltero y con acentuada vocación y ampliamente apoyada por su señor padre, hombre sencillo, pero de delicados sentimientos. De allí entonces la inclinación de su hijo.

Hablamos con Juan Carlos Razzano. Nos manifestó su admiración a Don Atahualpa Yupanqui, a Falú y al malogrado Abel Fleury. Con su maestro Pedro Báez, aprendió el rasgado de la guitarra, modelando su propia personalidad, hasta lograr ser lo que hoy es: un estupendo intérprete. Del dominio absoluto del diapasón y encordado de su guitarra dicen la popularidad alcanzada en la zona Este, de la hermosa Mendoza, de Juan Carlos Razzano, que ya es integrante de la embajada artística de la Peña Amigos Mendocinos de la Revista FOLKLORE. Su muy delicado repertorio y ajustadas interpretaciones, le permiten avizorar un horizonte de rotundos éxitos artísticos.



Juan José Razzano y su profesor de guitarra Pedro Báez

"A LONJA... Y GUITARRA" EN GUAYMALLÉN

MENDOZA, la Capital del Vino, presta siempre a ofrecer al turista el espectáculo más fabuloso del interior del país, como es su fiesta del agro, ya ha concretado el programa celebratorio de la Vendimia.

La Dirección Provincial de Turismo, por intermedio de una de las muchas instituciones sociales-culturales-deportivas que tiene en su territorio, ha sumado a su programa un acto que desde ya descontamos alcanzará ribetes inusitados, por tener el más alto sentido de nacionalidad. En efecto, el Club Leonardo Murialdo ofrecerá en sus instalaciones ubicadas en el departamento de Guaymallén, un gran festival nativista en

el que intervendrán los más diestros jinetes de la región cuyana, como así también del país, que deseen participar. Ese festival, que tiene como "caja de resonancia" a FOLKLORE, ha sido denominado "A LONJA Y GUITARRA", ya que el mismo culminará con la presentación de los más celebrados artistas de Cuyo de la danza, el canto y la música.

La cita de la argentinidad es para el último domingo de febrero de 1967, en el Club Leonardo Murialdo, del departamento de Guaymallén, de la provincia andina invitándoseles a todos los Centros Tradicionalistas de Cuyo a designar sus representantes.

MAR DEL PLATA

"TIERRA QUERIDA" Juventud y vocación tradicional conforman una nueva institución



Parte del cuerpo de baile de la flamante entidad que se suma en Mar del Plata a la obra tradicionalista que distingue a la ciudad balnearia.



"Amigos del Folklore", "Flor de la Tradición", "Los del Lazo" y otras instituciones, saludaron con su presencia a la pujante juventud que se hace presente con el gratisimo nombre de "Tierra Querida".

Junto a los numerosos artistas del ambiente tradicional que animaron la fiesta, descolló la voz y la juventud de Marita Suárez, una figura llamada a destacarse muy pronto entre los mejores.

Con el nombre de "TIERRA QUERIDA", síntesis de un sentimiento que nos halaga comentar, ha sido creada en esta ciudad una nueva entidad tradicionalista. Constituida por gente joven, circunstancia que otorga a la flamante institución plausibles relieves, "Tierra querida" sale al camino con un entusiasmo argentino que contagia. Importantes proyectos, sanas ambiciones y un significativo respeto hacia nuestro pasado tradicional, avalan esta inquietud que cuenta ya con el apoyo unánime de quienes tuvieron la oportunidad de compartir la reunión inaugural realizada en los salones del Club Atlético General Mitre. Mucho público, singular afecto y un claro horizonte, dieron a la fiesta notable contenido, y las danzas y canciones na-

tivas, alcanzaron halagüeñas resonancias al manifestarse a través de jóvenes entusiastas, a quienes acompaña la experiencia de un ayer que sigue siendo puntal de nuestro andar argentino, experiencia que florece hoy sin pausa en la sangre nueva.

Una Comisión Directiva, con iguales responsabilidades y cargos, organiza las clases de danzas y las peñas folklóricas y junto a Graciela Monsalvo, Mabel Monsalvo, Susana Usenike, Eduardo Daher, Aníbal Rossi y Raúl Alem, una legión de jóvenes, gratamente estimulados, se apresta a señalar a sus iguales la senda nativa que nunca podrá borrar el tiempo.

MARIANO P. GARCIA



RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por
AMANCIO VEGA

LOS CUENTOS DE NO CACHILO

■ EL TERU-TERO

Mire, don Escolástico: yo a los ingleses no los entiendo. He conocido —es verdad— algunos muy acriollados y con gusto por nuestras cosas, pero no acaban de entender la castilla. ¿Se acuerda de don Guillermo, el de la estancia del Algarrobo Ladio? No me va a negar que el hombre era bien gaucho, pero yo —perdóneme— nunca me pude entender con él, ni jota de lo que me iba diciendo, porque enrevesaba las cosas al hablar que era temeridá desenredarlas. El Domingo Alcarate, eso sí, se había acostumbrado al habla del inglés y le entendía casi todo...

Me acuerdo cuando don Guillermo empezaba a contar sus hazañas, porque de mozo había sido corsario el hombre, enamorado y de armas llevar.

Se había ligado más de un chumbo en aquellas resoluciones bravas que entonces había dos por tres, y hasta me dijeron que en una lo dejaron rengueando por dos o tres meses, causa de una bala perdida. Pero el hombre no era de acoquinarse por poca cosa, y en su media lengua le gringo contaba los peligros que había pasado por el tiempo de las elecciones de antes.

Era cosa de toriarlo a preguntas para que don Guillermo contara:

—Don Guillermo, ¿y ese chuzazo en el pecho?

—Ese chuzazo estuvo en pecha con los indios.

—¿Y esas cicatrices en la pierna derecha?

—¡Ah! Un teru-teru.

—¿Un teru-teru? Todos se asombraban igual. Pero, ¿si había resultado bolarciador el inglés! Y, sin embargo, estaba en lo cierto. La causa de aquellas cicatrices, como después pudimos colegir, era un *tíroteo*, una de esas resoluciones bravas de entonces que, contadas por el inglés de atravesada lengua, parecían nombrar al animalito gritón, que pega el grito en un lao y pone los huevos en otro.

■ CASAMIENTO

Se ha casao la ñata Flora con el narigón Niceto. Ella no es trabajadora y él, haragán de respeto.

Rascándose la barriga las horas se pasarán. ¡Quién tuviera, doña Flora, la vida del haragán!

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un arpista?
—Vender el arpa que heredó del abuelo para que no sonara como arpa vieja.

■ NO ME TIENTE, DON...

¿Comer? No me tienta, don...
¿Estando a régimen? ¡Justo!...
Picaré alguna cosita, para darle a usté el gusto.

Pero nada de cenar, porque no quiero excederme. Perdóneme, don Fabiano. Le suplico comprenderme.

Algún quesito, eso sí. Dos o tres empanaditas, un choricito, dos bites y alguna que otra cosita.

¿Pero, comer? ¡No! ¡Jamás!
Mi régimen es severo. Apenas si probaré una pierna de cordero.

Y comere —no es comer— un pavito al asador, un chivito bien asado para ir entrando en calor.

También, por no despreciar, dos quesitos de Tafi, tres tamales, dos pasteles. Y nada más, eso sí.

De postre —muy poca cosa— queso y dulce, bolanchao, algunas empanadillas y un arrope delicado.

Y nadita más, señor... Yo nunca como de más. Me gusta seguir el régimen, sin excederme jamás.

■ ¿QUE LE DIJO...?

—¿Qué le dijo el tartamudo al compañero de la capilla, que se enojó con él?
—No es para tan... tan... tan... to...

■ PANCRACIA

Buena moza la Pancracia, ojos de vaca rosilla, un lunar en la nariz y caída de paletilla.

■ BUSCANDO TRABAJO

Vea, don, le soy sincero. Ando buscando trabajo. Soy bueno pa lo que mande, hasta pa pegar un tajo.

¿Usté tiene un alversario o un enemigo fatal?
Yo le doy el pasaporte. No se aflija, don Pascual.

Busco trabajo, eso sí. De modo que si se ofrece. Si tiene algo con alguno, llámeme, si le parece.

No se haga problema, don. ¿Lo molestan? Haga caso. Usté me refala un mil y lo limpio de un puntazo.

Si, señor. Se lo liquido según usté me lo encargue. O lo largo arrepentino, si me dicen que lo largue.

Un facazo, una paliza o un tiro, pa mi no es nada. Usté me paga un sueldito y le alquilo mi trompada.

Así es, nomás, don Pascual. Ando buscando trabajo, paliza, mamporro o tajo, pues las cosas andan mal.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡LINDOS TIEMPOS EN MI PAGO! Los errores son los siguientes: 1. *Cuchumayo* no es localidad de Jujuy, sino de la provincia de Salta, del departamento de Rosario de Lerma. 2. *Cucharero* no se dice de quien es remolon, sino del gaucho que pone el pial fácilmente, aprovechando la proximidad del animal, en las yerras. También es nombre de un yuyo medicinal. 3. *Cuchuma* no es localidad de Rosario de Lerma, en Salta, sino del departamento de la capital. 4. Una *cucnuna* no es una vicuña de poca edad, sino designación del cuchillo. También se llaman así los hilos que se cortan para dar terminación a una prenda. 5. *Cuiche* es el arco iris y no adetivo que califica a un muchacho despierto. 6. *Itehuy* no es localidad de Corrientes, sino de Salta. 7. *Irpa* no es una vibora traicionera y venenosa, sino un

pichon de ave. 8. *Iquincho* no es árbol semejante al algarrobo, sino un jilguero pequeño, pardusco, que en Catamarca conocen con el nombre de *chuschin*. 9. *Guajala* no es una vibora venenosa, sino un tipo de hormiga negra. 2. JEROGLIFICO. Abanderado. 3. CHARADITA. La novela. 4. REFRAN EQUIVOCADO. Al camarón que se duerme se lo lleva la corriente. 5. ¿OTRA CHARADITA? Noruega. 6. CONTESTE, SI SABE. 1. Pehuén Mapu. 2. Neuquen. 3. Agua dulce. 4. Manuel Acosta Villafañe. 7. FUGA DE VOCALES. Las vaquitas son ajenas. 8. UNA DE DOS. 1. El avestruz. 2. El tordo. 3. Un pajarito. 4. Un perro chico ordinario. 5. La sanguineta. 6. La tortuga. 7. La lombriz de tierra. 8. Un pajarito de plumaje amarillento. 9. ¿QUE SERA? La vieja olla de hierro y el fuego.

160 METROS



¡Nuevo Ritmo! ¡Nueva antena en Belgrano! ¡160 metros para llegar más lejos! ¡Más lejos y mejor con los nuevos programas de Belgrano! ¡ALGO SENSACIONAL!...

1. LINDOS TIEMPOS EN MI PAGO

¡Lindos tiempos en mi pago! Yo soy de **Cuchimayo**, en Jujuy, pero crio en **Salta**, en Famaillá. Fui chango traviesión, no lo niego. Pájaro libre, amigo. Era medio **cucharero**, o sea medio remolón pa aprender cuentas y leturas, o me sacaron del segundo grado en la escuela de **Cuchuma**, departamento de **Metán**, tierra salteña, porque la verdad es que no iba ni pa atrás ni pa adelante. Pero algo aprendí —siquiera a leer las letras grandes de los diarios— y un poco a contar. Y lo demás me lo enseñó la vida, que es güena máistra. De muchachito me agencé una **cuchuna**, una vicuña de poca edad, que me servía de carguera pa unos viajecitos al norte, de ande venía con algunas cositas pa vender. Siempre he sido algo **cuicho**, o sea muchacho medio dispierto, y así iba viviendo, sin cargarle demasiado la crianza a mis padres, que eran gente pobre. Ya mayorcito me largué pa Corrientes y vine a parar a **Itehuy**, cerca de la capital correntina. ¡Gente linda aquélla! Tuve algunos entreveros, por ejemplo con el **Camilo Verón**, por asunto de polleras. Pero hasta aprendí a bailar **chamamé** y a matar víboras bravas... Una vez pisé sin querer una **irpa**, víbora traicionera y venenosa, y ya se enroscó y al tiro también estaba saltándose. Válgame el cuerpo, que le saqué a tiempo, que, de no, me pica. Andaba yo con una varilla de **iquincho** en la mano, que es árbol como algarrobo por lo pesada y dura que es la madera, y ahí también le acomodé al bicho un varillazo en la cabeza que la dejé sosegado. Medio descansaba del susto cuando me sale al tiro una **guajala**, otra víbora oscura y también peligrosa, medio como queriendo buscarse desquite. Pero, de ánde podrán con **Roldán**. Con la misma varilla le serví un golpe recio y ya también quedó tontiendo...

En este relato hay 9 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. CHARADITA

Mi primera, negación.
Mi segunda, consonante.
El artículo la, tres.
Y el todo, muy interesante

4. REFRAN EQUIVOCADO

“Al camaleón que se duerme, se lo lleva la corriente”.
¿Cuál es la versión correcta?

5. OTRA CHARADITA?

Mi primera es negación.
Mi segunda y tercera, imploran, ruegan y oran.
Y el todo es un país que supongo feliz, que no ruega otra cosa que su gente sea buena, honrada y hacendosa.

6. CONTESTE, SI SABE...

- ¿Cómo llamaban los indios mapuches a lo que es hoy la provincia de Neuquén?
- ¿A qué provincia pertenece la localidad de Cochico? ¿A Córdoba, Río Negro, Neuquén o Jujuy?

- ¿Qué significa “Cochico”? ¿Zorrino, agua dulce, piedra amarilla, cerro rojo o Peña del Diablo?
- ¿Quién es el autor del bailecito “El borrachito”?

7. FUGA DE VOCALES

L . s v . qu . t . s s . n . . j . n . s

Ponga las vocales que faltan y aparecerá una frase muy conocida de una zamba de Atahualpa Yupanqui.

8. UNA DE DOS

- ¿Qué es el “choique” en La Rioja? ¿El chanco del monte o el avestruz?
- ¿Qué es el “guiñi”? ¿El benteveo o el tordo?
- ¿Qué es un “chengo”? ¿Un ave carnicera o un pajarito?
- ¿Qué es el “caschi”? ¿El armadillo o un perro ordinario?
- ¿Qué es el “chuncaco”? ¿La sanguijuela o la lombriz?
- ¿Qué es el “hualo”? ¿Una mariposa o la tortuga?
- ¿Qué es el “lamparón”? ¿Un lagarto o la lombriz de tierra?
- ¿Qué es el “machilo”? ¿Una variedad de armadillo, de tamaño pequeño, o un pájaro de plumaje amarillento?

9. QUE SERA?

Mi comadre la negrita
está parada en tres patitas.
Mi compadre el colorado
le galopa a los costados.

CURIOSIDAD

En la Patagonia se han descubierto ya cinco bosques petrificados, que cuentan millones de años.

QUE REGALO !!

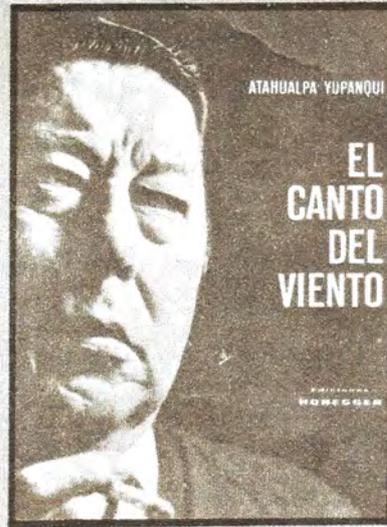
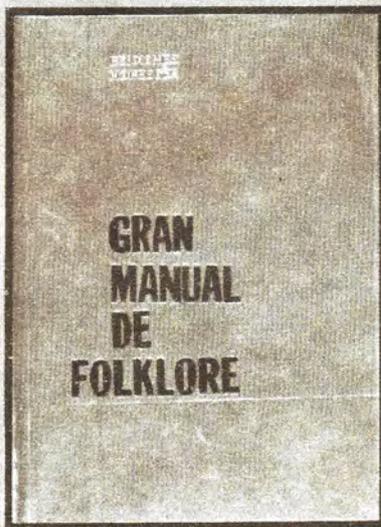


OFERTA EXCEPCIONAL

GRAN
MANUAL
DEL
FOLKLORE

UNICA OBRA EN
SU GENERO
QUE REUNE A LOS
MAS AUTORIZADOS
ESTUDIOSOS EN
LA MATERIA

SU PRECIO REAL
\$ 1.500.-



EL CANTO
DEL
VIENTO

por ATAHUALPA
YUPANQUI
La SUMA DE LA
EXPERIENCIA DEL
HOMBRE CUYA
VOZ ES COMO
LA VOZ DE LA
TIERRA

SU PRECIO REAL
\$ 550.-

66
DANZAS

LAS MAS
IMPORTANTES
DANZAS DE
LA
ARGENTINA:
INDISPENSABLES!

SU PRECIO REAL
\$ 1.800.-



LOS 3
ARTICULOS A
SOLO
\$ 3.390.-

UNICA OPORTUNIDAD!

AcompaÑe el importe al cup3n de Cheque de Banco o Giro Postal por el importe de \$ 3.390.-, y a vuelta de correo recibir3 el hermoso regalo.

LLENE ESTE
CUPON HOY MISMO

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

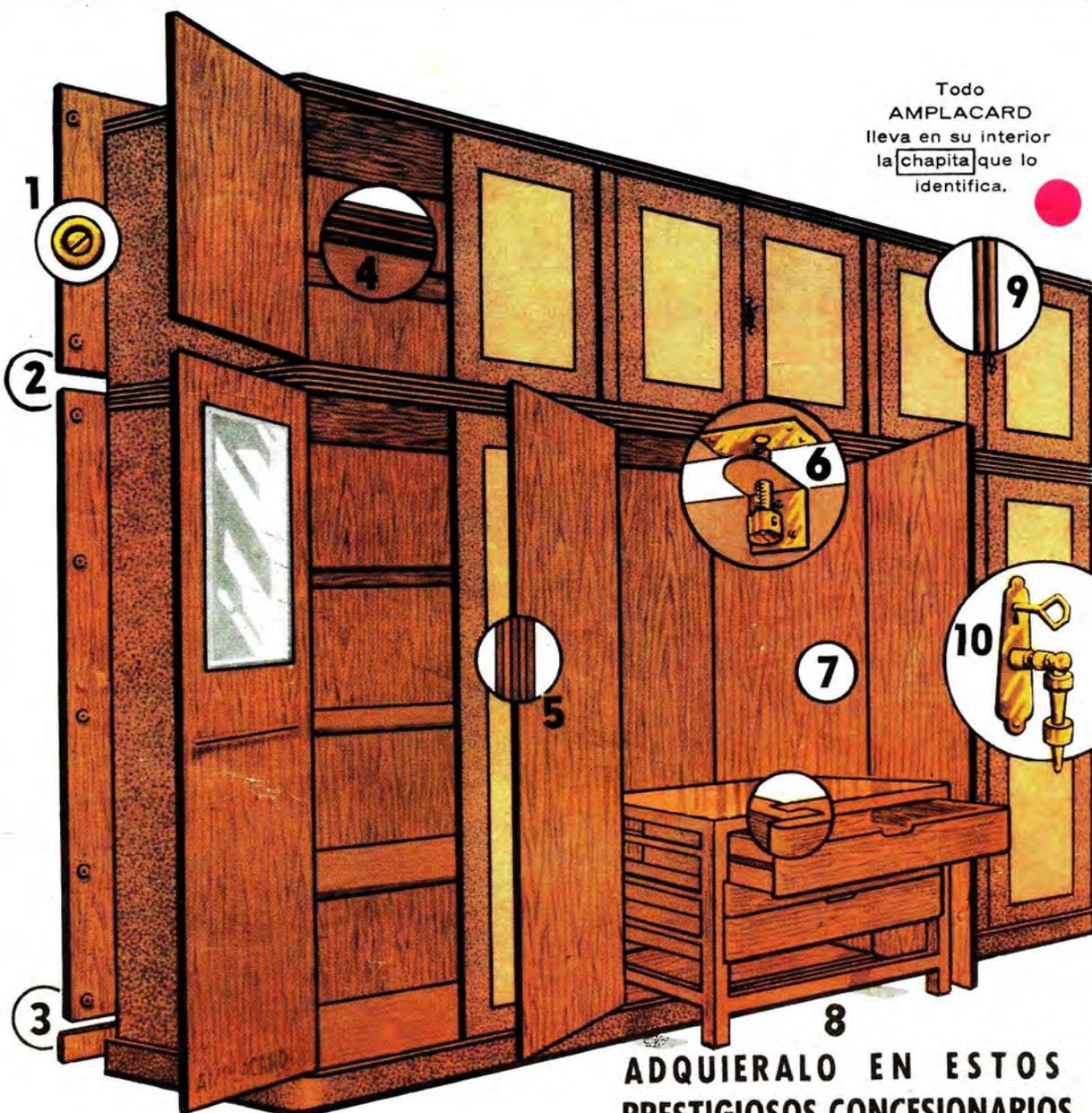
DISTRIBUIDORA R. A. H.
M3xico 4250/56 - BUENOS AIRES



LA DIFERENCIA?
ESTA EN
LA CALIDAD!

AMPLACARD®

Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la [chapita] que lo
identifica.



INIGUALABLE CALIDAD

- 1-Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- 2-Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- 3-Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- 4-Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- 5-Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- 6-Totalmente desarmable.
- 7-Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- 8-Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- 9-Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- 10-Herrajes de bronce, modernos, prácticos.

8
ADQUIERALO EN ESTOS
PRESTIGIOSOS CONCESIONARIOS

CREDITOS EXCEPCIONALES

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243
BUENOS AIRES

AMPLACARD GERARD
Corrientes 4402
BUENOS AIRES

AMPLACARD LLAVALLOL
A. Argentina 1548
LLAVALLOL - Bs. As.

HARRODS
Florida 877
BUENOS AIRES

AMPLACARD WROBEL
Rivadavia 8911
BUENOS AIRES

AMPLACARD SALPEZ
Santa María 2397
TIGRE - Bs. As.

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES - Bs. As.

AMPLACARD NORTE
Av. Mitre 1840
FLORIDA - Bs. As.

AMPLACARD SCARABINO
Sarmiento 953
SANTA FE

AMPLACARD NECOCHEA
Calles 62 y 55
NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD LURO
Av. Luro 3826
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD IMPERIO
Bmés. Mitre 37
SALTA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Para Concesionarios dirigirse a
CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires